

KOSTENLOS

AUSGABE 20
DEZ. / JAN. / FEB. 2017-18

regensburg HABER

5
Jahre

DIE DEUTSCH-TÜRKISCHE NACHRICHTENZEITSCHRIFT FÜR REGENSBURG

**REGENSBURG
ISST TÜRKISCH**



regensburg-haber.com



AQUINO SPAGHETTERIA

EIN PASTAHAUS MIT

Vielfalt



Mitten im Herzen der Altstadt gelegen, ist die Spaghetteria in Regensburg schon lange kein Geheimtipp mehr. Neben einer großen Auswahl an verschiedenen Vorspeisen, leckeren Nudelgerichten und schmackhaften Pizzen kann man sich hier eine kleine Pause vom Alltag nehmen und genießen. Das wird vor allem durch das schöne Ambiente des Restaurants unterstützt: die historische Kapelle, und somit das Zuhause der Spaghetteria, bietet Platz für circa 70 Personen, und sorgt so nicht nur für Gaumenfreuden, sondern lädt auch zum Schauen, Bestaunen und Wohlfühlen ein.

Das inzwischen bekannteste Special auf der Spaghetteria-Karte ist wohl das Nudelabenteuer. Den Gästen wird zu einem kleinen Preis von 7,50 Euro am Montag und für 9,60 Euro von Dienstag bis Sonntag angeboten, sich als Gruppe (ab drei Personen) eine Nudelsorte ihrer Wahl auszusuchen. Dazu kann pro Person eine Sauce ausgewählt werden: alle können probieren – und essen kann man so viel man schafft. Von Spaghetti über Farfalle und Rigatoni stehen sämtliche Nudelsorten zur Auswahl. Saucen gibt es über 20 verschiedene. So wird definitiv jeder Geschmack getroffen. Neben anderen leckeren italienischen Spezialitäten und auch veganen Gerichten, bietet die Spaghetteria wechselnde Monatsmenüs für 14,50 Euro, die Vorspeise, Hauptgang und Dessert bietet.

Aquino Spaghetteria | Am Römling 12 | 93047 Regensburg | Telefon: +49 (941) 56 36 95

MO bis DO 17.30 bis 22.30 Uhr | FR 17.30 bis 0.00 Uhr

SA 11.30 bis 0.00 Uhr | SO 11.30 bis 15.00 & 17.30 – 22.00 Uhr

www.spaghetteria-regensburg.de

EINFACH LECKER.



Salih Altuner
Genel Yayın Yönetmeni

Dr. Erdoğan Karşlıoğlu'nun 70'li yılların sonlarında çıkardığı ve 1 Mark'a satılan „Halkın Sesi“ ile başladı Regensburg'daki Türk medyasının serüveni... 80'li yılların sonlarında Ali Çelebi'nin „Burç“ ve 90'lı yılların sonlarında da Mustafa Filiz'in „Filiz“ isimli dergileri çıkacaktı daha sonra... 10 yıllık aralıklarla çıkan ve ömrü iki yılı geçmemek kaydıyla sınırlı olacaktı bütün dergilerin ömrü... Regensburg'daki tüm şartlar ve tecrübeler göz önünde bulundurulduğunda, dördüncü medya girişimi olarak niteleyebileceğimiz „Regensburg Haber“ için de elbette ömür biçilmeler olacaktı...

İlk önce alt yapıyı hazırlamakla başlamak ve sistematik ilerlemek gerekiyordu o halde... Ağustos 2010'da kurulan Facebook grubu ile ilk adım atılarak, Türk toplumunun yaşanılan yerin haberlerine olan ilgisinin artırılması sağlanacaktı öncelikle... Bir yıl sonra, Temmuz 2011'de, haber sitesi takip edeceği bunu; www.regensburg-haber.com aynı zamanda Doğu Bavyera'nın ilk haber sitesi olma özelliğiyle de tarihe not düşecekti... Ve nihayet T.C. Berlin Büyükelçisi'nin Regensburg ziyaretini kapak konusu yaparak hedeflenen derginin ilk sayısını Aralık 2012'de çıkarmış olduk... Türk-Alman dostluğunu vurgu yaparak okularımızın karşısına çıkmak, yayın çizgimizin de hangi yönde olacağına ipucunu veren bir mesajdı...

Regensburg Haber, 1000 adet baskıyla yazılı

basın hayatına ilk adımını attı... Toplumsal karşılığını görmüş olmanın heyecanı ile tiraj da kademeli olarak artacaktı; 2. sayıda 2500, 5. sayı itibarıyla de 4000 adet baskıyla üç ayda bir okurlarımızla buluşuyoruz... Başka bir yenilikle, Haziran 2014'de kent merkezinde açtığımız mütevazı bir büro ile, sizlerle olan diyalogu yoğunlaştırarak daha da yakınlaştık... Aralarında belediye başkanı ve siyasilere de olduğu birçok okurumuzun katılımlarıyla gerçekleştirdiğimiz 3.5 yıl önceki açılışımızdan sonra da eksik olmadı misafirlerimiz... Özellikle yerel medyanın okurları ile kuracağı yakın ve doğru ilişkilerin toplumsal faydaları var... Sorumluluk bilinciyle hareket edecek olan yerel medyanın toplumsal gelişmişliğe ve huzura katkısı büyük olacaktır...

Yalan haber anlamına gelen popüler kavram „Fake News“ yayınlarının aksine, abartılı ve yanlış haber yapmayarak okurları doğru bilgilendirmeye „gazetecilik“ yapılıyordu o halde öncelikle... Okurların yanlış bilgilendirilmesi değil miydi zaten toplumlar arası önyargıları körükleyen, diyalogu azaltan ve dostlukları bozan? Medyanın oluşturduğu olumsuz etkilerinin neye sebebiyet verebileceğini yaşamak zorunda kaldığımız büyük sorunlarla daha iyi anlayabiliyoruz... Bu açıdan baktığımızda, medya aracını aynı zamanda „topluma faydalı olmak“ ve „toplumu geliştirmek“ olarak da görebiliriz... Yerel medya kuruluşu olarak, aynı zamanda, „entegrasyon“ yönünde ikinci önemli bir fonksiyonumuz da olmalıydı o halde...

Değerli okurlar; bazen, bu son sayımız olabilir, dediğimiz olmadı değil... Dışarıdan belki farklı görünse de, büyük fedakarlıklarla çıktı dergimiz 20. sayıya ulaşana kadar... Başlarken pek beklenmiyordu ama, 5. yılımıza girdik... Farklı etnik kökenlerden ve düşüncelerden renkli bir ekibimiz var, bunu hep zenginlik olarak gördük... Berna Sepetoğlu, Çiğdem Kirik, Daniel Steffen, Emre Öndin, Hazal Can, İhsan Yeneroğlu, Metehan Barut, Mouna Arnaout, Romy Hoffmann, Sümeyye Varlı ve Ulrich Böken; Regensburg Haber mutfağında hala yer alıyorlar... Her birinin yeri özel; teşekkürler...

Teşekkürler ayrıca, reklamlarıyla destek olarak yayın hayatımızın uzun olmasını sağlayan esnaf ve iş adamlarımıza... Bize moral ve motivasyon vererek sahip çıkan okurlarımıza... Bu sayı itibarıyla girdiğimiz 5. yılımızı sizlerin de -görünen ve görünmeyen- önemli katkılarını anarak kutlamak istiyoruz...



Regensburger Vertreter im Bundestag



Bürgerbefragung 2017



Başarı örneği: Can Uzun



WIR FEIERN BAYERN

Herausgeber - Chefredakteur /
Sahibi - Genel Yayın Yönetmeni
Salih Altuner

Redaktion / Yayın Kurulu
Emre Öndin, İhsan Yeneroğlu, Romy Hoffmann

Korrespondenten / Muhabirler
Berna Sepetoğlu, Çiğdem Kirik, Daniel Steffen,
Hazal Can, Metehan Barut, Sümeyye Varlı,
Ulrich Böken

Autoren / Yazarlar
Mert & Selena Öztaner, Vural Aslan

Gastautoren / Misafir Yazarlar:
Annerose Raith, Dr. Christian Eckl, Helmut Hoehn,
Dr. Marcel Huber, Marga Teufel, Nuriye Mader

Design / Tasarım
İhsan Yeneroğlu

Illustration / Resimlendirme
Mouna Arnaout

Titel / Kapak
Daniel Steffen, İhsan Yeneroğlu

Auflage / Baskı Adeti
4.000

Erscheinungsweise / Yayın Sıklığı
Vierteljährlich / Üç aylık

Kontakt / İletişim
Regensburg Haber
Hallergasse 3 | 93047 Regensburg

+49 (0) 176 / 241 41 743

presse@regensburg-haber.com
www.regensburg-haber.com

Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben die Meinung des Verfassers und nicht unbedingt die des Herausgebers und der Redaktion wieder. Anzeigen sind außerhalb der Verantwortung des Herausgebers. Keine Haftung für unverlangt eingesandte Bild- und Textmaterial.



Wir feiern Jubiläum: Fünf Jahre Regensburg Haber

Liebe Leser,

wer hätte im Dezember 2012 gedacht, dass es die deutsch-türkische Zeitschrift „Regensburg Haber“ fünf Jahre später noch immer gibt? Schaut man zurück auf die Geschichte der türkischen Medien in Regensburg, dann wird deutlich, dass alle bisherigen Versuche, ein türkisches Magazin in Regensburg zu etablieren, spätestens nach zwei Jahren scheiterten: die Magazine „Halkın Sesi“ (Stimme des Volkes) Ende der 1970er Jahre, „Burç“ Ende der 1980er Jahre und „Filiz“ Ende der 1990er Jahre.

Regensburg Haber startete als viertes türkisches Magazin in Regensburg. Die Erfolgsgeschichte unserer Zeitschrift begann im August 2010. Motiviert von dem Gedanken, das gesellschaftliche Miteinander von deutsch- und türkischstämmigen Bürgern in Regensburg zu verbessern und eine Sensibilität der türkischstämmigen Bürger für aktuelle politische, kulturelle und soziale Themen aus der Region zu steigern, rief Salih Altuner unsere Facebook-Seite ins Leben. Im Juni 2011 folgte unsere Homepage www.regensburg-haber.com, die gleichzeitig als erstes deutsch-türkisches Onlineportal in Ostbayern startete. Die erste gedruckte Zeitschrift erschien im Dezember 2012. Wegen der großen Resonanz auf unsere erste Ausgabe mussten wir die Auflage anfangs erhöhen. Von zunächst 1000 auf 2500 und schließlich auf 4000 Exemplare. Um die Bindung zu unseren Lesern zu stärken und den Dialog auf verschiedenen Kanälen zu erweitern, eröffneten wir im Juni 2014 ein kleines Redaktionsbüro in der Hallergasse, am Rande der Regensburger Altstadt. Darin halten wir unsere Redaktionssitzungen ab und empfangen interessierte Leser und Bürger.

Warum ist Regensburg Haber im Gegensatz zu den gescheiterten türkischen Magazinen in Regensburg erfolgreich? Sicherlich spielt neben der Zweisprachigkeit und unserem nachrichtenbezogenen Format unsere „Brückenfunktion“ als Vermittler zwischen den Kulturen eine wichtige Rolle. Vor allem in der heutigen Zeit, in der wir mit massenhafter Einwanderung insbesondere aus Nahost-Staaten konfrontiert sind, braucht es ein Medium wie Regensburg Haber. Denn ein friedliches gesellschaftliches Zusammenleben und erfolgreiche Integration gründen eben nicht auf dem Zwang, die eigene Kultur abzulegen. Im Gegenteil funktioniert ein friedvolles gesellschaftliches Miteinander nur, wenn man sich für den anderen interessiert, sich gegenseitig zuhört und jeder Kul-

tur Raum zur Entfaltung gibt, um auf diese Weise als Individuum Teil eines Ganzen zu sein – das ist unsere Überzeugung und das Ziel unseres Magazins.

Selbstverständlich leben wir auch selbst diese Überzeugung. Das Regensburg Haber-Team ist bunt und vereint unterschiedliche Altersgruppen, Herkünfte, Kulturen und Weltanschauungen. Das große Engagement unseres ehrenamtlichen Teams ist sicherlich ausschlaggebend für den Erfolg des Magazins und hat Regensburg Haber nicht nur einmal vor dem Aus bewahrt.

Man darf aber nicht vergessen: Auch ohne Sie, ohne unsere treuen Leser und Unterstützer, gäbe es Regensburg Haber schon lange nicht mehr. Deswegen möchten wir uns an dieser Stelle bei Ihnen für die moralische, aber auch für die finanzielle Unterstützung bedanken. Wir hoffen, Sie noch viele weitere Jahre von unserem Projekt zur deutsch-türkischen Verständigung in Regensburg begeistern zu können und wünschen viel Spaß beim Lesen unserer Jubiläumsausgabe!

Die Redaktion



Das Degginger: ein Ort der kulturellen Vielfalt

Bei einem Spaziergang durch die wunderschöne Altstadt Regensburgs gibt es viel zu entdecken. Neben den zahlreichen Einflüssen aus Kulturen rund um die Welt sticht ein Ort besonders hervor – das Degginger. Zunächst als Café getarnt, welches sich in individuell künstlerischem Stil präsentiert, kann man dort köstlichen Kaffee und die liebevoll zubereiteten Gerichte aus einer abwechslungsreichen Wochenkarte genießen.

Das Degginger ist jedoch kein herkömmliches Café. Denn es ist vor allem ein Projekt für die Kultur- und Kreativwirtschaft in Regensburg. Seit der Eröffnung im April 2016 stehen rund 250 Quadratmeter für neuartige Nutzungskonzepte verschiedenster Art zur Verfügung. Unter der Leitung von Clustermanager für Kultur- und Kreativwirtschaft Sebastian Knopp vom Amt für Wirtschaft und Wissenschaft der Stadt Regensburg bedient das Degginger nahezu alle Bereiche des öffentlichen Lebens. Ob Netzwerktreffen für den Kulturaustausch, Literatur- und Architekturvorträge oder interaktive Seminare in bildender Kunst. Der Facettenreichtum aller Kulturschaffenden der Stadt Regensburg wird hier vereint.

Besonders faszinierend ist der Kulturmontag, der regelmäßig jeden ersten Montag im Monat stattfindet und ein buntes und

spartenübergreifendes Kulturprogramm bietet. Am 17. Kulturmontag im September beispielsweise versammelten sich Menschen unterschiedlichster Altersgruppen um Kommunikationsdesigner Sigurd Roscher. Sie sahen ihm dabei zu, wie er aus simplen geometrischen Figuren in nur wenigen Schritten kunstvolle und einzigartige Comicfiguren zauberte. Doch dabei blieb es nicht. Während Roscher vorne an einem Pult vorzeichnete, machten rund zwei Duzend der Anwesenden aktiv mit und skizzierten ihre eigenen Fantasiefiguren. Nach diesem schönen – aber leider zu kurzen – Exkurs in die bunte Welt der Comicfiguren, wurden alle Zeichnungen, sowohl vom Lehrer als auch von den Schülern, eine Woche in der „kleinsten Galerie“ ausgestellt. Auch dieser etwa fünf Quadratmeter großer Raum ist eine Besonderheit des Degginger. Er dient als Galerie für Künstler und Kul-



Foto: Privat ©

METEHAN BARUT
Regensburg Haber

turschaffende mit innovativen Konzepten und kreativen Projektideen.

Alles in allem ist das Degginger ein einzigartiger Treffpunkt für die gesamte Bevölkerung. Ob jung oder alt – jeder findet etwas im riesigen Spektrum des kulturellen Lebens unserer schönen Domstadt.



Fotos: Bildokumentation, Stadt Regensburg ©

„Ein Rad im großen Räderwerk Berlins“

Sie haben es geschafft: Peter Aumer (CSU), Ulrich Lechte (FDP) und Stefan Schmidt (Bündnis 90/Die Grünen) sind in den Bundestag eingezogen. Damit haben Stadt und Landkreis Regensburg drei Parlamentsvertreter in Berlin. Nach der großen Freude über den Einzug und den ersten aufregenden Wochen im Bundestag, beginnt jetzt die harte Arbeit im Parlament. Auch wenn die drei Regensburger „Jamaika-Abgeordneten“ nun wahrscheinlich doch keine Regierungskoalition eingehen werden, haben sie sich viel für die Legislaturperiode vorgenommen.

Dass Regensburg mit drei Abgeordneten im Bundestag vertreten sein würde, hätte vor der Wahl im September wohl niemand gedacht, auch die Abgeordneten Lechte und Schmidt nicht. Erst mit den Hochrechnungen am Wahlabend zeichnete sich für die FDP- und Grünen-Politiker ab, dass ihnen mit ihren Listenplätzen acht bzw. zehn der Sprung in den Bundestag gelungen ist. Zu verdanken haben sie das der überraschend guten Zweitstimmenergebnisse ihrer Parteien in Bayern. Wie unvorbereitet die Abgeordneten das Bundestagsmandat traf, verdeutlicht Schmidt, der bereits 2013 für die Grünen kandidierte: „Ich habe im Vorfeld weder Büro noch Mitarbeiter organisiert“. Lediglich Aumer, der dem Bundestag bereits von 2009 bis 2013 angehörte, rechnete im Vorfeld damit, per Erststimme in den Bundestag einzuziehen, immerhin erringt die CSU schon seit Jahrzehnten das Direktmandat in Regensburg. Dennoch war auch bei ihm die Freude über seine zweite Amtszeit sehr groß.

Die ersten Wochen in Berlin waren vor allem für die Parlamentsneulinge Lechte und Schmidt besonders spannend. Den Tag der konstituierenden Bundestagssitzung, also der ersten Sitzung im Parlament, bezeichnen beide Politiker als „erhebenden Moment“. Interessant fand Lechte die Platzvergabe im Plenarsaal nach dem Motto „Wer zuerst kommt mahlt zuerst“. Da er sich etwas verspätet hatte, „war nur noch ein Platz in der vorletzten Reihe der FDP-Fraktion frei“, den er nun in den kommenden vier Jahren besetzen wird. Der Grünen-Politiker Schmidt bekam bei dem weiteren Verlauf der ersten Bundestagssitzung, mit der Eröffnungsrede und Anträgen von AfD und SPD zur Geschäftsordnung, bereits ein erstes Gefühl dafür, wie eine „typische“ Plenarsitzung abläuft. Dass die Parlamentsarbeit vor allem harte Arbeit bedeutet, wurde Schmidt schon an diesem ersten Tag klar: „Es fühlte sich schon nach einem langen Arbeitstag an.“

Schwerpunkte sind breit gefächert

Waren die neuen Abgeordneten Lechte und Schmidt in den ersten Wochen vor allem damit beschäftigt, ihre Abgeordnetenbüros in Berlin und der Oberpfalz aufzubauen und die parlamentarischen Abläufe und Gepflo-



v.l.n.r.: Ulrich Lechte (FDP), Stefan Schmidt (Bündnis 90/Die Grünen), Peter Aumer (CSU)

Foto: Ulrich Lechte, MdB ©

genheiten kennenzulernen, freut sich der wiedergewählte Abgeordnete Aumer bereits über seinen ersten politischen Erfolg: „Ich habe durch meine Intervention die Baufreigabe für den Ausbau der A3 aus den Händen des scheidenden Verkehrsministers Alexander Dobrindt erhalten. So können wir unmittelbar mit der Maßnahme beginnen.“ Die Verkehrspolitik sieht der CSU-Politiker als beherrschendes Thema in der Region Regensburg, für das er sich in den kommenden vier Jahren besonders einsetzen möchte. Der FDP-Politiker Lechte wird seinen politischen Schwerpunkt auf die Außen- und Verteidigungspolitik legen: „Diese Bereiche sehe ich als zentral an für die globalisierte Welt, in der wir leben.“ Im Gegensatz dazu möchte der Grünen-Politiker Schmidt seinen Fokus neben der ökologischen Erneuerung insbesondere auf den Verbraucherschutz richten: „Mit mehr Transparenz stärken wir die Verbraucherinnen und Verbraucher, egal ob es um Lebensmittel, Bankdienstleistungen oder Spielzeug geht.“

Große Herausforderungen zu meistern

Dass sich Aumer, Lechte und Schmidt nicht nur um ihre favorisierten Politikfelder kümmern werden, sondern als Bundestagsab-

geordnete die Verantwortung dafür tragen, die großen bundespolitischen Herausforderungen zu meistern, ist allen drei Politikern bewusst. Betrachtet Aumer die Bewältigung der Flüchtlingskrise und die Sicherung einer friedvollen und freiheitlichen Zukunft Europas als größte Schwierigkeit seiner Abgeordnetentätigkeit, sorgen sich Schmidt und Lechte vor allem um den wachsenden Rechtspopulismus in der Gesellschaft und den Umgang mit der AfD im Bundestag. „Es ist unsere politische Verantwortung, ganz klar gegen Hass und Hetze vorzugehen, damit sich Geschichte nicht wiederholt,“ mahnt Schmidt.

Die Motivation der Regensburger Bundestagsabgeordneten, sich trotz der vielen Herausforderungen den Aufgaben als Volksvertreter zu stellen, fasste Lechte treffend zusammen: „Man ist ein Rad im großen Räderwerk in Berlin und möchte seinen Teil zum Fortschritt und der Entwicklung Deutschlands beitragen.“

ROMY HOFFMANN
Regensburg Haber

Visionen für die Zukunft - Fehlanzeige

Kaum ein Jahr war politisch so bewegt wie das Jahr 2017. Auf Bundesebene erleben wir gerade, wie schwierig es künftig sein kann, in Zeiten einer tief gespaltenen Gesellschaft eine Regierung zu bilden. Ob unsere westlichen Demokratien in der Krise sind? Ich weiß es nicht, aber man hat schon den Eindruck. Fest steht aber: In Regensburg haben wir eine ebenso traurige wie heftige Situation, nachdem der Oberbürgermeister suspendiert wurde und auf seinen Prozess wartet.

Dass deshalb nicht die Autos auf der Straße stehen bleiben, die Uhren nicht mehr weiterlaufen und die Donau nicht zufriert, ist klar. Man kann auch ohne einen Oberbürgermeister im Amt in einer Stadt wie Regensburg gut und gerne leben. Denn die Bürger merken ja kaum etwas davon: Wenn man einen neuen Pass braucht, geht man eben zum Passamt. Und den bekommt man dort auch zuverlässig.

Dennoch stehen einige große Projekte an, die uns alle betreffen. Im April 2018 wird beispielsweise das Marina Forum im Alten Schlachthof eröffnet. Wir bekommen einen neuen Konzert- und Kongresssaal für bis zu 700 Gäste. Ich freue mich ganz persönlich auf die Eröffnung, schließlich gehe ich jeden Werktag morgens in mein Büro direkt gegenüber.

Sorgen bereitet mir allerdings, dass nur 26 Prozent der Bürger Regensburgs an einer Befragung rund um den Neubau eines Zentralen Omnibusbahnhofs und einer Stadthalle teilgenommen haben. Und es ärgert mich auch ganz persönlich, dass viele Menschen, die ein solcher Neubau betreffen würde, gar nicht gefragt wurden: Nämlich alle Bürgerinnen und Bürger im Landkreis Regensburg. Viele von ihnen

steigen jeden Tag in der Albertstraße aus. Sie nutzen also einen Busbahnhof, der längst an seine Grenzen gekommen ist. Zudem ist das Regensburger Kultur- und Kongresszentrum, wie eine neue Stadthalle heißen soll, seit Jahren ein Zankapfel. Mich ärgert also, dass man das RKK überhaupt in Verbindung bringt mit dem neuen Busbahnhof.

Denn dass etwas in Regensburg geschehen muss, auch für die Landkreis-Bewohner, die in der Stadt arbeiten, das ist doch seit langem klar. Und hier gibt es große Versäumnisse der Verkehrsplaner. Wie wollen wir Mobilität gestalten, wenn alle Planungen immer nur Stückwerk sind? Ein weiteres Beispiel: Die A3 und der dreispurige Ausbau. Auch hier sind sehr viele Bürger betroffen, die täglich zur Arbeit pendeln. Schon jetzt staut es sich bis weit auf die Straßen der Stadt hinein, wenn auf der A3 ein Unfall passiert. All das ist ein Vorgeschmack darauf, wenn die Autobahn erweitert wird. Seit vielen Jahren ist bekannt, dass man die Röhren des Pfaffensteiner Tunnels sanieren muss. Mir graut es schon heute davor, wenn eine Röhre gesperrt werden muss, denn der Tunnel ist ein absolutes Nadelöhr. Vor Jahren brachte man mal eine dritte Röhre ins Spiel. Die könnte man doch bauen und diese dann eröffnen, wenn man mit der Sanierung der Röhren beginnt. Das würde das Verkehrschaos lindern.

Und so schließt sich der Kreis zur Lage in Berlin und in Regensburg. Auch wenn der Bürger nicht merkt, dass wir im Moment nur eine provisorische Stadt- und Bundesregierung haben, weil er ja am Ende seinen Pass bekommt: Die Zukunftsthemen, die uns alle betreffen, müssen von den Regierenden angetrieben werden, damit wir morgen und übermorgen besser leben



DR. CHRISTIAN ECKL
Wochenblatt Regensburg
Redaktionsleiter

können. Ich wünsche mir deshalb, dass wir schnell wieder eine Bundesregierung haben.

Und auch für Regensburg hoffe ich, dass die auf dem Tisch liegenden Vorwürfe gegen den suspendierten Oberbürgermeister endlich in einem fairen Gerichtsprozess verhandelt werden. Es ist vieles liegengeblieben, das schnell angepackt werden muss. Fragebögen zu verschicken, auf denen man ein Mega-Projekt wie das RKK nicht einmal ablehnen kann, ist noch keine Politik. Die Stadt Regensburg muss für die schwierigen Aufgaben gewappnet sein, die sich aus dem rasanten Wachstum ergeben. Ich hoffe, 2018 wird ein besseres politisches Jahr als 2017.

yourfone

Shop Regensburg

**1 x zahlen
24 Monate
Flatrate**

100 €

**St.-kassians -Platz 3
93047 Regensburg**



- Festnetz Flat
- Flat in alle Mobilfunknetze
- 2 GB (LTE) Internet

Rund 40 000 Antworten zu einem neuen Stadtraum Mehr Grün und weniger Autos

Die Regensburger Stadtplaner sind zufrieden: Ausreichend viele Bürger haben sich an der Umfrage zur Neugestaltung des Stadtraums zwischen Hauptbahnhof und Maximilianstraße beteiligt. Hier sollen ein Zentraler Omnibusbahnhof und das Kultur- und Kongresszentrum entstehen. Fazit eines Planers: „Besonders wichtig ist den Bürgern ein erholsamer Stadtraum mit weniger Autoverkehr“.

Jeder vierte Regensburger im Alter über 16 Jahre hat über das Projekt abgestimmt. Insgesamt sind knapp 40.000 Fragebögen bei der Stadt eingegangen, knapp 11.000 davon online. Damit lag die Beteiligung bei 26 Prozent. „Und das ist gut so“, kommentierte Bürgermeisterin Gertrud Maltz-Schwarzfischer, „denn auch künftig will die Stadt die Bürger eng in die weiteren Planungen rund um den Hauptbahnhof einbinden“.

Die Opposition im Stadtrat und Naturschützer hatten die mehr als 300.000 Euro teure Umfrage im Vorfeld heftig kritisiert: Zu teuer, und die zu erwartenden Antworten auf den Fragebögen hätten zu wenig Aussagekraft. Die Rechnung eines Kritikers: „Knapp 7,50 Euro kostet die Stadt jeder beantwortete und zurückgeschickte Fragebogen, das ist viel zu viel.“ Weiter bemängelten Kritiker – wie der Bund Naturschutz – dass sie an der Ausarbeitung des Fragenkatalogs nicht beteiligt worden waren. Die Umfrage gäbe keine realistische Bürgermeinung wider.

„Sehr wichtig, wichtig, weniger wichtig oder unwichtig“ – es ging in der Umfrage nicht um ein Ja oder Nein, zu den Projekten, etwa zum Kultur- und Kongresszentrum. Es ging um die Bewertung für wie dringlich die Bürger auf dem Gelände südlich der Maxstraße einen Zentralen Omnibusbahnhof (ZOB) eine Neuregelung des öffentlichen Personennahverkehrs mit Stadtbahn-Trasse, eine Tiefgarage und das Regensburger Kultur- und Kongresszentrum (RKK) am Ernst-Reuter-Platz erachten – samt Neugestaltung eines erholsamen Stadtraums.

Ein offenes Kultur- und Kongresszentrum an einem verkehrsberuhigten und grünen Altstadtgürtel könnte die die angrenzende Altstadt aufwerten. Darüber sind sich Sozialwissenschaftler einig. Das RKK als sozialer und kultureller Begegnungsort, an dem sich die Menschen treffen, an dem Kontakte geknüpft werden können, Theater und Konzerte stattfinden; ein Stück weiter der Zentrale Omnibusbahnhof (ZOB) mit Anschluss an den öffentlichen Personennahverkehr (ÖPNV), der auch älteren Mitbürgern die Möglichkeit bietet, mobil zu bleiben.



Foto: Bildokumentation, Stadt Regensburg

Mehrere Wochen wird die Auswertung der Fragebögen dauern. Erste Ergebnisse sollen im Januar 2018 vorliegen. An diesen Ergebnissen werden sich auch weitere Planungs- und beginnende Baufortschritte orientieren.

Der erste Schritt zur Verwirklichung der Pläne war die Bürgerbefragung, nächstes Jahr soll der Abbruch des Keplerbaus erfolgen, der Baubeginn der Tiefgarage unter der Bahnhofsstraße und danach der Zentrale

Omnibusbahnhof am Bahnhofsareal. Erst danach folgen das Kultur- und Kongresszentrum und die Umgestaltung des Stadtraums mit viel Grün und Erholungsazonen – bis dahin werden noch etliche Jahre vergehen.

ULRICH BÖKEN
Regensburg Haber



Sado's Adana

Grill - Kebap

Öffnungszeiten:
Samstags 12:00-21:00
Sonntags 13:00-20:00

Adolf-Schmetzer-Straße 37
93055 Regensburg
0176 / 40546530

facebook @sadosadana

Start der Kampagne zur Wahl des 2. Regensburger Jugendbeirats

Die Amtsperiode des ersten Regensburger Jugendbeirats neigt sich langsam dem Ende. Nach der Urwahl im Februar 2016 und der sehr erfolgreichen ersten Amtszeit steht im Februar 2018 die turnusmäßige Neuwahl an. Der bisherige Jugendbeirat war sehr aktiv und hat einige Anfragen und Ideen eingebracht und erfolgreich umgesetzt:

- Bei dem Projekt „Stadttraum gestalten“ hat sich der Jugendbeirat an einer Ideenwerkstatt beteiligt und Vorschläge zur Zukunft im Bereich des Ernst-Reuter-Platzes, des südlichen Hauptbahnhofs, eines neuen leistungs- und zukunftsfähigen Zentralen Omnibusbahnhof (ZOB) und einer Trasse für ein höherwertiges ÖPNV-System eingebracht.

- Gemeinsam mit dem Integrationsbeirat hat der Jugendbeirat eine Antidiskriminierungsstelle gefordert. Diese wird nun 2018 bei der Stadt Regensburg geschaffen.

- Lang haben sich die Jugendbeiräte mit den Schüler- bzw. Auszubildendtickets (auch ab der 10. Klasse) und eines zeitgemäßen Onlinestreifentickets (Smartphone) beschäftigt und mehrere Gespräche mit dem RVV geführt. Zum 1. November wurde das besonders günstige Streifen-Ticket U21 zum Preis von 8,10 Euro für Jugendliche und junge Erwachsene vom 15. bis zum 21. Geburtstag eingeführt, das über die RVV-App und in allen Vorverkaufsstellen, außer in Bussen, erhältlich ist. Die Jugendbeiräte haben eine solche Möglichkeit für das Handy dringend empfohlen, weil ein solches Ticket keiner zu Hause liegen lässt.

- Die Jugendbeiräte haben unter dem Motto „Sports is a language we all speak“ eine interkulturelle Sportnacht in der Halle 37 organisiert.

- Der Jugendbeirat hat sich an der Stickerkampagne zu ressourcenschonendem Verhalten auf öffentlichen Mülleimern beteiligt.

- Die Mitglieder des Jugendbeirates haben außerdem an zahlreichen Veranstaltungen teilgenommen, beispielsweise an Podiumsdiskussionen zu politischen und gesellschaftlichen Themen, oder an den Jugendpolitiktagen 2017 in Berlin. Momentan planen sie eine jugendkulturelle Veranstaltung inklusive Ideenwerkstatt.

Organisation der anstehenden Wahl

Der Jugendbeirat besteht aus bis zu 25 stimmberechtigten und weiteren beratenden Mitgliedern. 21 der stimmberechtigten Mitglieder werden zwischen dem 19. und 23. Februar 2018 direkt von den Wahlberechtigten für die Dauer von zwei Jahren gewählt. Vier der stimmberechtigten Mitglieder werden vom Stadtjugendring aus den eigenen Reihen bestimmt. In Regensburg sind insgesamt 4.500 Jugendliche zwischen 14 und 17 Jahren zur Wahl aufgerufen.

Momentan läuft die Organisation der Wahl des neuen Jugendbeirates. Gleichzeitig ist der „alte“ Jugendbeirat noch aktiv. Die Jugendbeiräte wollen noch einiges erreichen, denn einige von ihnen können nicht mehr kandidieren, weil sie mittlerweile zu alt sind. Ihnen hat es viel Freude bereitet mitzuarbeiten, davon kann man sich auf der Internetseite www.jugendbeirat-regensburg.de selbst überzeugen.

Mit dem Slogan „Es ist deine Stadt – Misch Dich ein!“ sollen die Jugendlichen in Regensburg zur Wahl animiert werden. Einige der aktuellen Jugendbeiräte sind in die Kampagne eingebunden, die Vorsitzenden Pashew Kader und Jelka Schehler erschei-



Foto: Bildokumentation, Stadt Regensburg ©

ANNEROSE RAIH

Amt für kommunale Jugendarbeit
Amtsleiterin

nen als Botschafter des Gremiums auf den Leitmedien Poster und Flyer.

Das Amt für kommunale Jugendarbeit beteiligt sich seit 2015 am Bundesprogramm „Demokratie leben!“ des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend.

Die Etablierung des Jugendbeirats ist ein zentraler Schwerpunkt im Handlungskonzept der „Lokalen Partnerschaft für Demokratie“ und sorgt dafür, dass die Interessen und Belange von Jugendlichen mehr Beachtung bei politischen Entscheidungen in Regensburg finden.



Lokantina
essen & trinken

[Alle Gerichte auch zum Mitnehmen]

DÖNER & DÜRÜM

PİDE & BÖREK

PIKANTE TELLERN

PIZZAS




Haidplatz 06 D-93047 Regensburg

Partyservice: 0176-25602584

Mo - So von 11:00 – 02:00 Uhr

K.O. DEN TROPFEN

Schütze dich vor K.O.-Tropfen!
Wähle im Notfall: 110
www.regensburg.de/ko-tropfen



Tel.: 0941 5956490
www.regensburg.donum-vitae-bayern.de



Gleichstellungsstelle | Tel.: 0941 4009 358
Staatliches Gesundheitsamt | Tel.: 0941 4009-766
Suchtberatung | Schwangerenberatung
Beratung zu Sexuell übertragbaren Infektionen (STI)
www.landkreis-regensburg.de
www.suchtinfo-oberrpfalz.de



Gleichstellungsstelle
Tel.: 0941 507-1140

KO-Tropfen auch in Regensburg Starkes Bündnis startet Gegenoffensive

Aufwachen und sich nicht erinnern können, was eigentlich in der letzten Nacht passiert ist. Das kann sich jemand vorstellen, der Alkohol schon öfters in großen Mengen getrunken hat. Immer wieder aber passiert es, dass junge Frauen und Männer berichten: „Ich habe wenig getrunken, aber einen absoluten Filmriss.“ In solchen Situationen sollte an KO-Tropfen gedacht werden. Dies sind nicht nur die Gamma-Hydroxy-Buttersäure (GHB) beziehungsweise Gamma-Butyrolacton (GBL), sondern auch Beruhigungsmittel, Schlafmittel, Narkotika (z.B. Liquid Ecstasy), Muskelrelaxanzien und sogar extrem giftige Lösungsmittel aus der Industrie. Ins Getränk gemischt schaffen sie es schon in geringer Dosis, jemanden völlig willenlos zu machen und jede Gegenwehr zu verhindern, bis hin zur völligen Bewusstlosigkeit.

Fatal für die Opfer ist, dass diese Stoffe nach sehr kurzen Zeiträumen – oft schon vier bis acht Stunden nach der Verabreichung – nicht mehr nachzuweisen sind. Häufig bedeutet das für die Opfer, dass sie als unglaublich wahrgenommen werden. Betroffene Frauen und Männer können oft keine klare Darstellung der Situation geben und sich nach dem Erwachen weder an das Gesicht oder den Namen des Täters oder der Täterin erinnern.

Dies erschwert die Anzeige der damit verbundenen kriminellen Handlungen: sexueller Missbrauch und Vergewaltigung, aber auch Eigentumsdelikte. Und es führt häufig dazu, dass die Opfer für die Tat verantwortlich gemacht werden. Für die weiblichen und männlichen Opfer bedeuten die Gedächtnislücken nicht nur körperliche Schäden. Es kann auch zu psychischen Problemen führen, weil sich die Opfer nicht mehr an die Tat oder den Tathergang erinnern können und Selbstzweifel entstehen.

Wird das Thema KO-Tropfen erwähnt, kennen erstaunlich viele Menschen Opfer, deren Beschreibungen nur zu dem Schluss führen können, dass diese Drogen herabreichert wurden. Bei Regensburger Institutionen, die über das Phänomen KO-Tropfen aufgeklärt sind, wird genau hingeschaut und in unklaren Situationen nachgefragt. Das kann z.B. eine Klientin sein, die beim Frauennotruf beschreibt, dass sie nach einer durchgeführten Nacht in einem unerklär-

lichen Zustand aufgewacht ist, obwohl sie kaum etwas getrunken hatte. Das ist die ungewollt schwangere Frau, die in der Schwangerschaftskonfliktberatung deutlich macht, dass sie immer verhütet hatte. Das ist der junge Mann, der ohne Handy und Geldbörse auf einer Parkbank erwacht und absolut keine Erinnerung an die letzten Stunden hat.

Um über KO-Tropfen zu informieren und Hinweise zu geben, wie Opfern geholfen werden kann, wurde nach einer erfolgreichen Kartenaktion in Regensburger Schulen im Jahr 2016 nun eine Plakatkampagne für die Zielgruppe Jugendliche und Erwachsene gestartet.

Um möglichst viele Menschen zu erreichen, haben sich unterschiedliche Organisationen zusammengetan: Der Bayerischer Hotel- und Gaststättenverband verteilt die Plakate in Diskotheken und Clubs, Donum Vitae in den Beratungsstellen. Im Landratsamt Regensburg läuft die Info über das Gesundheitsamt, die Suchtberatung, die Schwangerenberatung und die Beratungsstelle zu sexuell übertragbaren Infektionen. Für die Stadt Regensburg ist die Gleichstellungsstelle zuständig. So können die Plakate sowohl „vor Ort“ an den Stellen, an denen Alkohol konsumiert wird, aber auch in anderen Bereichen Aufmerksamkeit erzeugen.



Foto: Stadt Regensburg, Stefan Effenhauser ©

MARGA TEUFEL

Leiterin der Gleichstellungsstelle
der Stadt Regensburg

Die Plakataktion gibt in der direkten Gefahrensituation mit der Notfallnummer eine schnelle Hilfe an die Hand, um Polizei oder medizinisches Personal zu Hilfe zu holen. Auf Wunsch stehen die Kooperationspartner gerne für ein Gespräch bzw. für eine Beratung zur Verfügung.

Das kannst du tun, um kein Opfer von KO-Tropfen zu werden:



- Lass dein Getränk nicht unbeaufsichtigt stehen!
- Nimm nur verschlossene Originalflaschen von Fremden an!
- Achtet im Freundeskreis gegenseitig aufeinander und behaltet eure Getränke im Auge!
- Verlass bei plötzlicher Übelkeit nicht mit Unbekannten das Lokal, sondern suche Hilfe bei Freunden oder dem Personal!
- Suche sofort ärztliche Hilfe, wenn du aus einem Koma-ähnlichen Zustand erwachst, Verletzungen hast, glaubst, misshandelt oder vergewaltigt worden zu sein!

KO damlalarının kurbanı olmaktan kaçınmak için bunları yapabilirsiniz:



- İçeceğinizi gözetimsiz bırakmayın!
- Tanımadığımız kişilerden sadece kapalı orjinal şişeleri kabul edin!
- Arkadaşlar ortamında karşılıklı birbirinizin içeceklerine dikkat edin ve gözetleyin!
- Ani mide bulantısı durumunda, mekandan yabancılarla ayrılmayın, arkadaşlarınızdan veya görevlilerden yardım isteyin!
- Komaya benzeyen bir durumda uyanırsanız, yaralanmanız varsa, taciz veya tecavüze uğradığınızı düşünüyorsanız derhal tıbbi yardım isteyin!

Stern Kebap Regensburg

Döner vom feinsten!



Wir machen unsere Teigspezialitäten selbst
Brot - Dürüm - Pide Börek - Pizza - Lahmacun

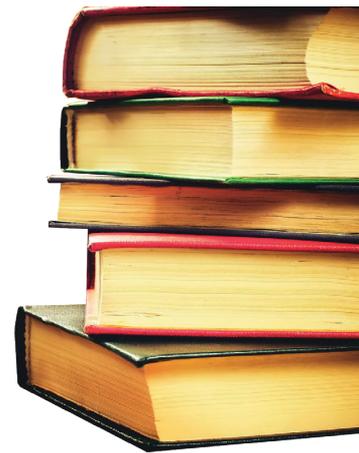
Mustafa Yurtbay

Maximilianstraße 18
93047 Regensburg
0941 5865559

Öffnungszeiten:
Sa.-Do. : 10.00 - 00.00
Fr.-Sa. : 10.00 - 02.00

Ringvorlesungen an der Uni

Die Universität Regensburg bietet auch in diesem Jahr eine große Vielfalt an Ringvorlesungen an. Zu diesen Veranstaltungen sind nicht nur Studierende, sondern auch alle Interessierten eingeladen. Die Vorlesungen finden dabei in verschiedenen Örtlichkeiten in der Stadt und auf dem Campus der Universität statt. Die Themen der Ringvorlesungen sind weit gefächert und bieten allen Zuhörenden Einblicke in verschiedenste aktuelle Themengebiete: So erstrecken sich die Themen von technischen Gebieten, wie die Veranstaltung zum Thema Digitalisierung der Forschung, über geisteswissenschaftliche Gebiete, wie Veranstaltungen der Sprachwissenschaften, bis zu gesellschaftspolitischen Themen, wie die Veranstaltungsreihe zum Themengebiet Populismus. Die Veranstaltungen sind dabei zum Teil auf Englisch besuchbar. Interessierte können sich auf der Website der Universität über die einzelnen Themen informieren. Die Termine finden wöchentlich statt, eine Anmeldung ist hierbei nicht notwendig. Weitere Infos gibt es unter www.uni-regensburg.de/studium/gasthoerer/ringvorlesungen.



Studikino

Seit dem Wintersemester 2009 wird die Universität einmal in der Woche zu einem Treffpunkt für alle Filmfreunde. Dafür wird der Hörsaal H2 mit rund 350 Sitzplätzen einfach zu einem Kinosaal umfunktioniert. Das Studikino lockt die Studierenden mit seiner vielfältigen Filmauswahl, die sich von Hollywood-Blockbustern bis hin zu Dokumentationen erstreckt und kein Genre zu kurz kommen lässt. Besonders zu erwähnen ist dabei, dass die meisten Filme in Originalversion mit Untertitel gezeigt werden. Um das Bestehen des Angebots sichern zu können, gründeten die Veranstalter kurzerhand den Verein „Studikino Regensburg e.V.“ und fördern so aktiv die Regensburger Filmkultur. Mit dem Angebot ermöglicht der Verein Studierenden und Mitarbeitern einen lohnenswerten und dennoch preiswerten Kinobesuch. Weitere Infos gibt es unter www.studikino.de.



Wohnen in Regensburg

In den letzten Jahren stiegen die Quadratmeterpreise für Wohnungen und Neubauten in Regensburg stetig. So liegt der Kaufpreis einer neuen Eigentumswohnung in der Stadt bei knapp 4.400 Euro pro Quadratmeter. Aber auch die Mietpreise haben sich analog verändert, so liegt der Bruttomietpreis bei rund 10 Euro pro Quadratmeter. Diese Veränderungen bemerken Studenten besonders stark. Die durchschnittlichen monatlichen Ausgaben für Miete und Nebenkosten eines Studenten liegen in Regensburg bei rund 295 Euro, zum Vergleich liegen die Kosten in München bei rund 358 Euro. Somit gehört Regensburg zu den 30 teuersten Universitätsstädten Deutschlands.

Trotzdem sind die Wohnungen in diesem Jahr besonders knapp. Dies hängt primär mit der gestiegenen Zahl an Studierenden in Regensburg zusammen.

Da die Wohnungssuche oft Monate dauern kann, richtete die Universität ein Matratzenlager in einem Studentenwohnheim ein, um die obdachlosen Studierenden nicht alleine zu lassen. Studierende, die keine Wohnung finden konnten, zogen für eine Übergangszeit bis Ende Oktober in die Notunterkunft. Bereits im letzten Jahr wurde die Notunterkunft zur Verfügung gestellt. Die Universität bietet außerdem eine Wohnungs- und Zimmerbörse für alle Suchenden an.



Erstsemesterbegrüßung

Am Dienstag, 6. November, fand im Auditorium Maximum eine Erstsemesterbegrüßung für alle neuen Studierenden der Universität statt. Dabei begrüßte die Universitätsleitung zunächst die Anwesenden. Anschließend wurde den Studierenden die wissenschaftliche und internationale Vielfalt der Universität nahegebracht und Möglichkeiten der Einbringung im Studienleben aufgezeigt. Begleitet durch musikalische Programmpunkte wurden die Anwesenden durch den Abend geführt. Im Anschluss an das Programm konnten Studierende und Lehrende in Gesprächen den Abend ausklingen lassen.

WERBUNG WIRKT!

Auflage: 4000
4 Ausgaben pro Jahr

Hallergasse 3
93047 Regensburg
presse@regensburg-haber.com
www.regensburg-haber.com



Der Paketannehmer Fast eine Weihnachtsgeschichte

Herr Huber ist Paketannehmer. So kommt es ihm jedenfalls vor. Ehrenamtlich, versteht sich.

Eigentlich ist er Rentner. Er ist verwitwet, alleinlebend. Seine Rente ist nicht üppig, aber sie ist ausreichend. Er muss nicht jeden Cent umdrehen.

Seit über einem Jahr ist er Mieter einer 2-Zimmer-Wohnung in einem Wohnblock. Seine lieben und letztlich doch unbekanntesten Nachbarn sind alle berufstätig. Tagsüber sind sie in der Arbeit, ihre Kinder sind in der Schule oder in der Kita. Jedenfalls sind sie so gut wie nie zuhause, wenn die Paketzusteller bei ihnen klingeln.

Dafür klingeln sie bei Armin Huber. Das hat sich bei ihnen wohl schnell herumgesprochen, dass er im Grunde immer zuhause ist, vor allem an den Vormittagen und um die Mittagszeit.

Da seine Nachbarn mit ihrer Arbeit und ihren Kindern völlig ausgelastet sind, haben sie natürlich auch keine Zeit, sich in der Stadt all die Dinge zu besorgen, die sie brauchen. Also bestellen sie online, und seitdem sie wissen, dass ihre Pakete stets zuverlässig vor ihrer Haustür liegen, auch wenn sie nicht zuhause sind, bestellen sie noch mehr online. Jedenfalls kommt es Armin Huber so vor.

Im letzten Jahr zur Weihnachtszeit wurde es extrem. Es verging kein Tag, an dem nicht an seiner Tür geläutet wurde – nicht einmal, sondern zweimal, dreimal, manchmal sogar viermal. Er war davon so genervt, dass er schon mit schlechter Laune aufstand. Die Paketzusteller bekamen es durchaus zu sehen und zu spüren. Immer missmutiger erwiderte er ihren Guten-Morgen-Gruß, immer unleserlicher kritzelte er seinen Namen auf das entgegengestreckte Tablet.

Irgendwann hatte er genug. Er sagte sich, jetzt reicht es, ich mache die Tür nicht mehr auf, sollen sie sich doch um ihre verdammten Pakete selber kümmern, gleich morgen gehe ich zu meinen Nachbarn und sage es ihnen.

Zufall oder nicht: an dem Tag, an dem er diesen Entschluss fasste, sah er am Abend im Fernsehen einen Bericht über die beruf-



Foto: Privat ©

HELMUT HOEHN
Freier Autor und Illustrator

liche Situation der Paketzusteller. Über ihre harten Arbeitsbedingungen, ihre relativ geringe Belohnung, über die Unfreundlichkeit der Leute, wenn sie ein Paket ablieferten, und von einem Trinkgeld keine Spur!

Armin Huber fühlte sich ertappt. Er dachte an die vielen jungen Männer – denn es waren nur junge Männer, fast ausschließlich ausländischer Herkunft – die jeden Vormittag die Treppen bis in den zweiten Stock hochstapften, ein Paket in den Armen hielten, die manchmal etwas außer Atem, aber trotzdem von gleichbleibender Freundlichkeit waren, und fasste einen anderen Entschluss.

Als am nächsten Morgen der erste Paketzusteller klingelte, öffnete Armin Huber die Tür, lächelte freundlich, nahm das Paket mit einem munteren „Dankeschön“ entgegen und drückte dem jungen Mann einen Euro in die Hand. Der schaute verwundert, dann aber huschte auch ihm ein Lächeln übers Gesicht. „Danke!“, stammelte er und eilte beschwingt die Treppe hinunter.

Armin Huber stand noch eine Weile unter der Tür und schaute ihm nach. „Das fühlt sich gut an“, dachte er.

Am Abend hatte er drei Euro weniger im

Sparschwein. Andererseits hatte er eine so gute Laune wie schon lange nicht mehr. Bis Weihnachten waren es noch drei Wochen. Bis dahin wollte er auf jeden Fall durchhalten.

Als der Heilige Abend bevorstand, hatte er über 40 Euro an Trinkgeldern ausgegeben. „Nicht gerade wenig!“, dachte er, „aber was habe ich dafür alles bekommen?“

Schon am frühen Morgen wurde er freundlich begrüßt, das freudige Lächeln der Paketzusteller über das Trinkgeld ließ auch ihn lächeln, je nach Sprachkenntnissen tauschte man kleine Nettigkeiten aus, wie oft war ihm ein schöner Tag gewünscht worden! Und in der Tat, er konnte sich nicht erinnern, wann er in letzter Zeit so viel gute Laune gehabt hatte, wie in dieser Adventszeit.

Als er sich am Heiligen Abend auf den Weg zu seiner Stammkneipe machte, um dort Weihnachten zu feiern, war er in bester Stimmung. Er erinnerte sich an die Zeit, als seine Frau noch lebte, sie in die Kirche gingen, „Stille Nacht, Heilige Nacht“ sangen und unter dem Weihnachtsbaum mehr als genug Geschenke lagen. Doch ihm war klar, so reich wie in diesem Jahr war er noch nie beschenkt worden.

Manti, Kumpir, Adana Kebap - kulinarische Vielfalt der türkischen Küche bereichert Regensburg

Döner Kebab, Lahmacun und Pide - das sind wohl die drei bekanntesten türkischen Spezialitäten, die hierzulande die Gaumenfreuden stillen. Man munkelt, dass der Döner in der Fast-Food-Variante Anfang der 70er Jahre zuerst in Berlin - und nicht etwa in der Türkei - entwickelt worden ist. Mittlerweile erfreut sich der Döner bundesweit großer Beliebtheit und wird sogar in Fußball- und Eishockeystadien angeboten. Und wer in Regensburg gerne Türkisch essen möchte, muss nicht lange suchen, da mehrere Imbisse zur Auswahl stehen.

Im Speiseangebot stehen seit einigen Monaten auch Krumpir, Adana Kebab und Manti, also landestypische Spezialitäten, die vielen Menschen in Deutschland noch unbekannt sind. In kürzester Zeit aber haben diese Spezialitäten viele neue Freunde in der Domstadt gefunden, wie ein Besuch bei den jeweiligen Gastronomen zeigt.

„Unsere Manti werden sehr gut angenommen“, freut sich Lezizel-Filialinhaber Mustafa Turan, der erst im September seinen Imbiss in der Fröhliche-Türken-Straße 14 eröffnet hat. Wie der 26-Jährige erklärt, sind Manti traditionelle türkische Teigtaschen, so wie sie einst die Sultane gern gespeist haben. Sie sind kleiner als schwäbische Maulaschen und aufwändig in der Zubereitung. Traditionell werden sie mit Rinderhack gefüllt und mit einem Schuss Tomatenmark, Joghurt und einer Butter-Paprika-Sauce serviert. Das sei die „Grundausstattung“, zu der ein oder mehrere Toppings nach Wahl



Foto: Lezizel ©



Foto: Cafe Lila ©

kommen. „Mit den Toppings verbinden wir das Moderne mit dem Traditionellen“, sagt Mustafa Turan. Je nach Gusto kann sich der Kunde zum Beispiel eine Trüffelcrème, Walnüsse, Hirtenkäse, Oliven oder Sonnenblumenkerne als Topping aussuchen. Bei

der vegetarischen Manti-Variante verwendet das Unternehmen Lezizel ungefüllte Mantaschen, die aus einem Spinat-Brokkoli-Teig bestehen. Auch eine vegane Version gibt es: Bei dieser wird bei der Zubereitung Rapsöl statt Butter verwendet. Und: „Bei der Her-



Foto: Daniel Steffen ©

stellung und verzichten wir komplett auf Zusatzstoffe“, sagt Mustafa Turan.

Kumpir indes gibt es bei einem „Geburts-tagskind“ zu speisen. Gerade erst 30 Jahre alt geworden, hat das Café Lila in der Rote-Hahnen-Gasse 2 seit dem Frühjahr türkische Folienkartoffeln im Angebot. „Die Kartoffeln kommen für eine Stunde in den klassischen Kumpir-Ofen und werden mit Butter, Käse, Salz und Pfeffer serviert“, sagt Café-Inhaber Stefan Hofmarksrichter. Wie er weiß, stammt der Begriff Kumpir ursprünglich aus dem deutschsprachigen Raum, wo die Kartoffel regional auch als Grundbirne bezeichnet wird. „Auf dem Balkan hat man das Wort als Krumpir übernommen, später hat es sich als Kumpir in der Türkei eingebürgert.“ Wie auch beim Manti werden die Folienkartoffeln mit verschiedenen Topping-Varianten angeboten. „Das beliebteste Topping ist bei uns das Antipasti-Topping, das frisches Ofengemüse beinhaltet“, sagt Stefan Hofmarksrichter.

Als regelrechter Hit hat sich der Adana-Spieß von Sadettin „Sado“ Çevik entpuppt. Immer samstags und sonntags hat der 38-Jährige seinen Stand an der Adolf-Schmetzer-Straße 37 geöffnet. Der Adana-Spieß stammt aus der gleichnamigen türkischen Stadt, die mit rund zwei Millionen Einwohnern die fünftgrößte in der Türkei ist. Dort ist Sado Çevik aufgewachsen und hat dort schon im Alter von 16 Jahren in der Gastronomie gearbeitet. Für seine Adana-Spieße verwendet er Fleisch von jungen Lämmern, die aus regionaler Haltung stammen. Die Lammspieße werden mit einer speziellen Würzmischung aus türkischen Kräutern verfeinert und auf dem Holzkohlegrill zubereitet. Als Beilagen serviert Sado Çevik Eisbergsalat, Zwiebeln, Petersilie, Tsatsiki und eine scharfe Paprika-Chili-Sauce. „Auch den deutschen Gästen schmeckt unser Spieß sehr gut“, sagt Sado Çevik, der sich über eine internationale Kundschaft freuen kann. Wer kein Freund von Lammfleisch ist, der kann den Spieß auch in der Rindfleisch- oder in der Hähnchen-Variante genießen. Auch wenn Sado Çevik viel beschäftigt ist, hat er an seinem Zweitjob sehr viel Spaß: „An den Gesichtern der Gäste erkenne ich, dass ihnen unsere Spezialitäten gut schmecken“, sagt er und betont die Einzigartigkeit seines Unternehmens als reiner türkischer Grillbetrieb.

DANIEL STEFFEN
Regensburg Haber

Ditib Regensburg derneğini ziyaret eden 2. Belediye Başkanı Maltz-Schwarzfischer'e cami serzeniş

Regensburg'da faal çeşitli cami derneklerinin durumları hakkında bilgi almak için her sene ziyaret turlarında bulunan Regensburg Belediyesi, 29 Eylül'de kentten en büyük cami derneği olan Ditib Regensburg'a gelerek dernek yöneticileri ile bir araya geldi. Regensburg 2. Belediye Başkanı Gertrud Maltz-Schwarzfischer ile Uyum ve Göçmen Dairesi Başkanı Wolfgang Rötzer'in katılımlarıyla gerçekleşen ziyarette, Ditib Regensburg Yönetim Kurulu'nun daveti üzerine, T.C. Regensburg Fahri Konsolosu Hanns J. Huber de hazır bulundu.

Bir türlü başlanamayan cami inşaatını, yapılan ziyarette gündeme getirme fırsatını bulan Ditib Regensburg Yöneticileri, Regensburg 2. Belediye Başkanı Maltz-Schwarzfischer'den uzayan imar izni sürecinin artık sonlandırılmasını isteyerek destek aradı. Cami arsası alımı konusunda Regensburg Belediyesi tarafından verilen güvencelere dikkat çeken Ditib Regensburg Yönetim Kurulu Başkanı Ercüment Baysal, bir yılı aşkın bir süre geçmesine rağmen hala imar izninin çıkmadığını belirterek, sürecin yavaş işlemesi sebebiyle serzenişte bulundu. Fahri Konsolos Huber'in de dahil olduğu tartışmada, yavaş işleyen meselenin çözümü hakkında „otoriteye ihtiyaç var“ görüşüne karşılık, 2. Belediye Başkanı Maltz-Schwarzfischer, inşaat izninin acilen verilmesi talebine „sporatif zaman planı“ yorumunda bulunarak, sürecin o kadar hızlı işleyemeyeceği imasında bulundu. Yeni cami konusunda ilgileneceğini söyleyen Maltz-Schwarzfischer, imar planı denetimini tamamı ile bitirilmesinin bu sene itibarıyla pek mümkün olamayacağını söyledi. Yapılan görüşmede, bu sene içerisinde temelin atılabilmesi için, kısmî imar izni ara formülü üzerinde duruldu.

Ditib Regensburg cami derneği, mevcut camiyi Kiliseye satmış olması sebebiyle, 2019'un Mart ayına kadar taşınmaması halinde çok yüklü miktarlarda kira bedeli ödemek zorunda kalacak.

Yeni caminin imar izni meselesi dışında Neupfarrplatz'da Türk Kültür Günleri etkinliği isteğinin de gündeme getirildiği buluşma, tarafların karşılıklı diyalog temennileri ile sona erdi.



Foto: RH ©



Bavyera Eyalet Hükümeti Entegrasyon Sorumlusu
Kerstin Schreyer'in himayesinde

KANSER?

Çağın hastalığı ile ilgili uzmanından Türkçe bilgilendirmeye tüm vatandaşlarımız davetlidir!

**Nasıl korunuruz?
Nasıl bilgilendiriz?
Nasıl beslenmeliyiz?
Nelere dikkat etmeliyiz?
ve sizin aklınıza gelenler?**

Kanser konusunda aklınıza gelen her şeyi sorup, anadilinizde cevap alacaksınız



Prof. Dr. Saadettin Kılıçkap
Hacettepe Üniversitesi / Kanser Enstitüsü

3 Aralık 2017, Regensburg
Gesundheitszentrum AOK-Direktion Regensburg
Bruderwöhrdstr. 9 / 93055 Regensburg

Giriş saati 13.00, Konferans saati 13.30

Bilgi: Dr. Latif Çelik, 0172 - 618 51 02 / Çiğdem Kirik, 0176 - 64 36 92 32

Misafirler salonu yakınında kolayca park yeri bulabilirsiniz.



Hem spor, hem eğitim, hem efendilik: 12'lik Can her haliyle göz kamaştırıyor

FC Ingolstadt'ın U14 ve U15 takımında oynayan 12 yaşındaki Regensburglu Türk çocuğu Can Uzun, en üst lig NLZ'de (Nachwuchsleistungszentrum) yükselen grafiği ve sergilediği sıradışı futboluyla, yetenek avına çıkan uluslararası futbol dünyasında konuşulan isim haline geldi.

Bayern Münih, Liverpool ve Chelsea gibi Almanya ve İngiltere'nin dünya markası olmuş köklü futbol kulüplerinden teklifler alan Can Uzun, 10 numaralı formasıyla oynadığı 10 numara futbolla şimdiden Messi ve Mesut Özil ile kıyaslanıyor. Futbolun her türlü tekniğini kullanabilen, taktiksel ve fiziksel kondisyon açısından da rakiplerine olan üstünlükleriyle Türk-Alman futbol ekolünün yeni süperstarı olma yolunda hızla ilerleyen Rize asıllı Türk çocuğu, oynadığı futbolla hocalarını da kendisine hayran bıraktırarak, „olağanüstü yetenek“ dedirtiyor.

Futbola 4 yaşında Freier TuS'da başlayan ve 6 yaşında yetenekleri keşfedilerek bölgenin en iyi takımı Jahn Regensburg'a giden Can, 8 yaşında transfer olduğu FC Ingolstadt'ta dört günü antrenman ve biri puan diğeri hazırlık maç olmak üzere haftada toplam 6 gün takımıyla yoğun futbol programı geçiriyor. Profesyonel kariyer yapma yolunda

küçük yaşlardan beri sistematik bir şekilde özel olarak hazırlanan Can Uzun, takımı FC Ingolstadt'tan ayrı kaldığı haftanın tek gününde ise, antrenör olarak 2004/05 sezonunda Türk Gücü Regensburg'u şampiyon yapan babası Özcan Uzun tarafından, takımının özel antrenman programı ile hazırlanıyor. Almanya'nın en yetenekli özel-likteki çocukların oynadığı NLZ liginde top koşturan Can Uzun, disiplinli çalışmalarının meyvesini bu sezon da alarak, en üst ligde oynadığı 7 maçta 10 gol atma başarısını gösterdi.

Takımının beslenme programlarını da titizlikle uygulayan ve uyuma düzeni ile profesyonellik yolunda zinde kalma olgunluğunu küçük yaşlarda uygulayan Can Uzun, haftanın her günü yoğun futbolla geçmesine rağmen, okul hayatında da başarılı. Regensburg'da Albertus Magnus Gymnasium'da okuyan Can, futboldan geri kalan zamanını ders çalışmaları ile değerlendiriyor. Sporu ve eğitimini birlikte başarı ile yürütebilen 12 yaşındaki Türk çocuğu, ahlakıyla da bunları bütünleyerek örnek bir kişilik sergiliyor. Olgun ve sempatik tavırları ile dikkat çeken Can, spora olan yeteneği ve eğitimdeki başarısının dışında, anne Dilara ve baba Özcan'ın da deyimiyle; „çok efendi bir çocuk!“



Foto: Privat ©



Olağanüstü yetenek Can Uzun, anne Dilara ve baba Özcan ile beraber.

Foto: RH ©

İzin sezonu çileye dönüşen Kapıkule Gümrük Kapısı rahatlayacak

Türkiye'ye Bulgaristan üzerinden giriş ve çıkışın yapıldığı ve Regensburglu Türklerin de birinci tercihi olan Kapıkule Gümrük Kapısı için, Türkiye devleti, yolculara yönelik kolaylaştırıcı önlemler için harekete geçti.

Yıllık 5 milyon giriş ve çıkış ile Dünyanın en yoğun ikinci gümrük kapısı olan Kapı-

kule'de özellikle Temmuz ve Ağustos aylarında oluşan kuyruk çilesi, T.C. Gümrük ve Ticari Bakanlığı'nın hizmete açtığı 700 metre kare büyüklüğündeki iki bekleme salonu ile asgari seviyeye inmesi bekleniyor.

Gümrük kapısındaki pasaport ve muayene işlemleri gibi hizmetlerin sunulacağı bekleme salonlarında, yolcu ihtiyaçlarının karşılanabileceği şekilde tasarlanması ve son teknolojilerle donatılması sebebiyle, vatandaşların işlemlerinin daha rahat şartlarda ve hızlı olmasını sağlayacak.

Kapıkule'de gümrük işlemleri esnasında aşırı bekleme sürelerinin önüne geçilmesini sağlayacak yenilikler, Avrupa ile bağlantılı diğer gümrük kapılarında da yeni salonların inşası ve teknolojik donanımın tesisleriyle, 2018 yılı itibarıyla çalışması başlanarak uygulamaya sokulacak.





MEDIA SERVICE
FILM & PHOTOPRODUCTION
REGENSBURG

4K FILM & FOTO
KAMERAKRAN
DROHNE
FOTOSTUDIO
FOTOSHOOTING
DVD / BLURAY
FOTOALBUM
EINLADUNGSKARTEN
HOCHZEITEN
MUSIK VIDEO
IMAGEFILM
FIRMENWERBUNG
EVENT & KONZERTFILM
PRIVATE ANLÄSSE

RIFAT SÖNMEZ
TEL.: 0176 - 24667 669

www.ms-production.de



Kent meselelerine ilgili aktif gençlik yeni dönemde de bekleniliyor

1. Regensburg Gençlik Meclisi'nin (Jugendbeirat) 3. Başkanı Ahmet Doğan, Şubat 2018'de dolacak iki yıllık görevi sonrasında yeni yapılacak seçimler için gençlere aday olma ve oy kullanma konusunda aktif katılım çağrısı yaptı. İlk Gençlik Meclisi'nde Melih Önal, Olcay Cakan, Pia Börtüçene ve Rana Önal ile 5 Türk asıllı gencin kent gençlerini temsilen çalışmalarında bulunduğunu ifade eden Ahmet Doğan, 2018-20 döneminin yeni Gençlik Meclisi'nde de çok sayıda Türk gencinin gireceğini umduğunu belirterek, kendilerine yönelik oluşturulacak kent politikalarında söz sahibi olmanın önemli olduğunu söyledi.



Ligde rakip sahada dost: Türk-Kosova kardeşliği yeşil sahalara da taşındı



Regensburg'da Kreisliga'nın en güçlü takımları arasında olan Türk Gençlik Regensburg ve FC Kosova Regensburg, saha içinde ve dışında gösterdikleri samimi ilişkileri ile Türk-Kosova kardeşliğini yurtdışında da sergilemeye çalışıyor. Maç öncesi saha içinde Regensburg Haber objektifine omuz omuza pozla güzel mesajlar vermeyi ihmal etmeyen Türk ve Kosovalı futbolcular, kökü güçlü olan her iki milletin birbirlerine olan dostluklarının rekabet ortamında bile bozulamayacağını adeta ilan ediyorlar. 2017/18 sezonunun ilk yarısında harika maçlar çıkan her iki takımdan FC Kosova ilk sırada bitirerek şampiyonluğun en güçlü adayı olduğunu gösterirken, beşinci sırada olan Türk Gençlik ise ikinci sırada bitirerek Bezirksliga'ya çıkma hesaplarını zorlamaya çalışıyor.

Milli sporcumuz Yasin, Regensburg'daki eski takımına geri döndü

Almanya Halter Milli Takımı adına uluslararası turnuvalara katılan Regensburg'un yetiştirdiği önemli sporcular arasında yer alan Yasin Yüksel, Frankfurt an der Oder'deki yüksek yetenekli sporculara özel program uygulanan askeri hizmeti sebebi ile ayrı kaldığı takımına tekrar geri döndü. Almanya 2. Ligi'nde olan KSV Bavaria Regensburg'a katılımıyla takımına büyük güç katan Denizli asıllı halterci, şampiyonluğa emin adımlarla ilerliyor. Tecrübesi yüksek lisanslı kuvvet ve fitness antrenörü babası Osman Yüksel tarafından çalıştırılan Yasin Yüksel ve takımı ligde yapılan tüm müsabakaları kazanarak önemli puan farkıyla ilk sırada bulunuyor.



Cumhuriyet Resepsiyonuna düşük seviyede temsili katılım

T.C. Berlin Büyükelçiliği'nin 30 Ekim'de Büyükelçilik'te düzenlediği Cumhuriyet Resepsiyonuna, Alman devletini temsilen sadece Almanya Dışişleri Bakanlığı Doğu Avrupa, Kafkaslar ve Orta Asya Masası Sorumlusu Andreas Peschke'nin gelmesi Türkiye-Almanya ilişkilerinin hala normal düzeye gelmediğini gösterir nitelikte oldu. Berlin Büyükelçisi Ali Kemal Aydın'ın yaptığı selamlama konuşmasında da sadece TBMM İnsan Haklarını İnceleme Komisyonu Başkanı Mustafa Yeneroğlu'nun ismini zikretmiş olması bu düşüncüyü güçlendirdi. Berlin'deki Federal Hükümetin sergilemiş olduğu tepkisel duruş, Baviera Eyalet Hükümeti'nin Münih ve Nürnberg Başkonsolosluklarının düzenledikleri resepsiyonlara karşı göstermiş olduğu tavır ile benzerlik gösterdi. Daha önce Cumhuriyet Resepsiyonları'nda bakanlarla temsil edilen Baviera Eyalet Hükümeti, bu defa bu temsiliyeti valilik düzeyine kadar indirdi. Münih Başkonsolosluğu'nun resepsiyonuna Augsburg Bölge Valisi Karl Michael Scheufele, Nürnberg Başkonsolosluğu'nun resepsiyonuna ise Ansbach Bölge Valisi Dr. Thomas Bauer katıldı.



Yabancıların kuyruk çilesi bitmek bilmiyor

Regensburg Yabancılar Dairesi'nde rutinleşen uzun kuyruklar resmi işlemlerini yaptırmak isteyen yabancı vatandaşların tepkisini çekiyor. Halkın, otomattan numara çekme sisteminin kaldırılmasından beri sıkıntıların baş gösterdiği görüşüne karşılık, Regensburg Yabancılar Dairesi Müdürü Michael Vilsmeier, sorunun sebebini kentte yabancı sayısının büyük artış göstermesini ve personel azlığına bağlıyor. Regensburg Haber okurları da, gönderdikleri mesajlarda, Yabancılar Dairesinde uzun kuyruklarda beklenildiğini ve sıra gelmeden geri dönmek zorunda kaldığını belirterek yetkililerden artık çileye dönüşen bu sorunun çözülmesini istediler. Öte yandan yabancılar için büyük sorun haline gelen bekleme çilesi, Regensburg Uyum Meclisi'nin (Integrationsbeirat) de gündemine girdi.

Erika ile 20 yıl aradan sonra tekrar gelen röportaj

Hürriyet Gazetesinin Nürnberg'deki duayen gazetecisi Taner Tüzün, „Neşeli Türkler Oteli“ haberini yapmak için geldiği Regensburg'da büyük bir sürprizle karşılaştı. 1997 yılında olduğu gibi ismi sebebiyle Regensburg'daki otele tekrar gelen Taner Tüzün'ü tıpkı 20 yıl önceki zaman gibi resepsiyonda Erika Neumeier karşıladı. Geçen uzun yıllar sebebiyle başta birbirini tanıyamayan, fakat daha sonra gazeteci Taner Tüzün'ün cep telefonundan 4 Temmuz 1997 tarihli „Şen Türkler“ haberini göstermesiyle açığa çıkan ortak roportaj anısı, neşeli ama aynı zamanda duygusal bir atmosferi de beraberinde getirerek, 20 yıl önceki aynı sözcükleri tekrar dillendirmesini sebep olacaktı: „Neşeli Türkler isminden gurur duyuyoruz, değiştirmeyi hiç düşünmedik!“



Weihnachten 1971

Bir Weihnacht (Noel) daha yaklaşırken, eski albümleri karıştırırken bu resimlere gözüm takıldı. Bir sayfa dolusu resmin ortasında (24.12.1971) bir Alman ailesinin evinde yazılıydı. Demek ki bu ilk Weihnacht kutlayışımız ve Alman kültürüne adım atışımızmış.

Ben 23 Eylül 1970'de geldim. Ama ilk sene Weihnacht'ı hatırlamıyorum. Çünkü o üç ay işe, Almanya'nın kışına „Heim“da oda arkadaşlarımızla anlaşma devresindeyiz. Ben pek odamdan çıkmazdım. Kitap okur, şiir defterleri yapardım. Ve beni gurbetten gurbete atan kaderimi analize etmeye çalışırdım.

Paramız azdı. Fuzuli yere para verecek imkanımız yoktu. Biriktirmek, ailemize yollamak ve burada gönlünce eğlenebilmek zordu.

Bugün Weihnacht üç ay öncesinden başlıyor. Dükkan reyonları daha Eylül ayında „Nikolaus“la (Noel Baba), „Lebkuchen“le (zencefilli kek) doluyor. Sürüm, satış, kazanç hedef. Yani pek dinle, kutsallıkla ilgisi azaldı gibi. Mevsim bile ayak uydurmuyor beyaz Weihnacht gecesine. Nikolaus karsız çizmeleri ile geliyor. Ve de araba ile, kızakla değil.

„Kırmızı Heim“ dediğimiz Siemens'in karşısındaki lojmanda oturdum sekiz yıl. Geriye dönüp düşününce, sararmış resimlere bakınca, bugünkü ve geçmiş senelerimizle mukayese edince o zamanın „sorglos“ (kaygısız) zaman olduğunu anlıyorum.

Kendi yaşitlarımızla, kendi vatandaşlarımızla akraba gibi, dert ortağı dost olmuştuk. Askerlik arkadaşlıkları gibi idi bizim arkadaşlıklarımız. Kahvaltı ve yemek masalarında ve bazı öğle sonrası gittiğimiz bir kahvede ne hikayeler dinlerdik. Gülerdik. Şendik, hareketli idik. Yeni bir şarkı-türkü plağı gelmişse birine, teybi sonuna kadar açar, kapıyı da açardı bütün kat dinlerdi. Oynayan koridorlarda, şarkıya eşlik edenler ve gene gülüşler, gülüşler!..

Yeni bir tercüman hanım gelmişti Heim'e. Biz bir grup arkadaş yavaş yavaş kabuğumuzdan çıkıp etrafı görmeye, keşfetmeye başlamıştık. Bu hanım bize bir Alman ailesi ile tanışıp onlarla Weihnacht'ı kutlamayı teklif etti.

Bey ve hanım bir özürülüler öğretmenmişler. Bir oğulları vardı. Bugün 50 yaş civarında olması lazım. Ve ben o aileyi bir daha bulamadım. Elimde sadece birkaç resim var bu gecedan... Biz arkadaşlar o gece Türk yemekleri hazırladık. Ertesi gece onlar Alman yemekleri hazırladı. Anlaşmamız tercümanların sayesinde oluyordu. Bizler daha pek kelime bilmiyorduk. Yanlış söyleriz diye de konuşmuyorduk. Bize gülünmesinden korkuyorduk. Ve bu senelerce böyle sürdü.

Evide piyano, gitar vardı. Yemekten sonra ben biraz birkaç okul melodisini çaldım. „Wahre



Fotos: Privat ©



Freundschaft“, Türkçesi „Gerçek Dostluk“ şarkısını okulda öğrenmiştim. Tabii sözleri ayrı idi. Ama beyefendiler, „neden sen başkasın?“ dediler. Çünkü ilk olarak 70'te gelenlerden okuma-yazma, diploma sorulmaya başlanmıştı Türkiye'deki İş ve İşçi Bulma Kurumundan. Ve biz burada bir grup kız-oğlan grubu birazcık mürekkep yalamışlardan sayılırdık.

O gece herhalde yemekten sonra idi Dreieinigkeits Kilisesi'ne gece ayinine gittik. Ben herşeyi görmek, bilmek, yaşamak, çok hatıralar yaşamak istiyordum. Çünkü dönmekti niyetim. İlginçti herşey. Orgdan yükselen müzik, kadın-erkek omuz omuza sessiz aynı çatı altında.

Hey resimdeki arkadaşlar! Nerelerdesiniz? Nasıl geçti yıllarınız? Buluşsak da gene anlatıp gülebilesek!

Ben anne olduktan sonra tabii ki çocuklarımla resimli kitaplardaki gibi Weihnacht'lar kutladım. Şimdi onlar kendi küçük aileleri ile kutluyorlar. Ben ilk Weihnacht gecelerini hep yalnız geçiririm. İkinci veya üçüncü Weihnacht günü hediyemle giderim onlara. Anı toplamak şimdi torunları, aileleri ve bunun yanında anneanneleri ile. Bir de beyaz Weihnacht olsa. Çocuklara hem içerde hem dışarıda eğlence olacak. Ich wünsche euch allen, groß und klein, frohe Weihnachten.

Bis zum nächsten mal...

Menekşe Nuriye Mader

Wir kümmern uns um
Ihre Versicherungs- und
Finanzfragen



Kutlu & Kollegen

Kochstr. 3
93077 Bad Abbach
Telefon 09405 95 53 75 6
Fax 09405 95 53 75 7

LVM
VERSICHERUNG

Uydu çanağı hangi şartlar altında takılabilir?

Genelde ev sahipleri kiracılarının televizyonunu uydu çanağı ile izlemesine izin vermek zorunda değildir. Bir kiracı geleneksel televizyon programlarını izlemek isterse, masrafları kendisi karşılamak üzere bir uydu çanağı takabilir. Bu hakkı „Temel Hukuk Bilgi Özgürlüğü Temel Hakkı“na (Madde 5) dayanmaktadır. Ancak, ev sahibinden izin istenecektir. Beş koşulun yerine gelmesi gerekmektedir:

1. Evin ortak bir uydu çanağı veya geniş bant kablo bağlantısı bulunmamalıdır. Ev kablolu ise, ev sahibi tek bir parabolik anteni yasaklayabilir, bunun kiracının tek tük programlardan vazgeçmek zorunda kalması anlamına gelse bile. İstisna: Kiracı kablolardan izlenilmeyen bu ek programları almaya özel bir ilgi duyduğunu ispatlamaktadır. Örneğin işi için mutlaka lazım olduğuna dair delil sunması gerekir.

2. Kiracı yapılan tüm masrafları karşılamalıdır.

3. Uydu çanağı ustalıkla kurulmalıdır. Eve hiç bir şekilde zarar vermemesi gerekir.

4. İnşaat yasasına göre takılması uygun olmalıdır, gereken izinler alınmalıdır.

5. Anten evin/binanın en göze çarpmayan fakat teknik olarak uygun olan yerine monte edilmesi gerekir. Ev sahibi bu konumu temelde belirtebilir. Yalnız ev sahibinin talebi abartılı masraflara yol açmaması gerekir, aksi taktirde bu kiracının haklarının gaspı anlamına gelir.

Kiracı uydu çanağını izinsiz olarak kurduysa, ev sahibi kaldırma talebinde bulunabilir. İstisna: aynı evde/binada diğer kiracılar da çanak anten taktı ise ve ev sahibi sadece bir kiracıdan kaldırmasını talep ederse kiracı kendisini hukukuki olarak savunabilir.



Foto: Privat ©

VURAL ASLAN
Rechtsanwalt
Alman Hukukunda Avukat

KIRLI SUPERMARKT



*frohes Fest
und
ein gutes
neues Jahr*



Von-Donle-Straße 6
93055 Regensburg
Tel: +49 941 792483

Jahn'ın eski futbolcusu Selçuk Alibaz'dan Regensburg itirafı: „Kentteki eski günlerimi özlüyorum“

2010-12 yılları arasında Jahn Regensburg'da oynayan Selçuk Alibaz, yıllar geçmesine rağmen özlemini hep içinde sakladığı Regensburg kentini unutamıyor. Profesyonel futbol yaşamında izinli olduğu zamanları fırsat bilecek senede iki defa Regensburg'a uğradığını belirten Kayseri asıllı genç futbolcu, „çok özlüyorum“ sözleriyle, yedi yıl geçmesine rağmen Regensburg sevgisini hala tüm hücreleriyle içinde taşıdığını izah ediyor.

„Her bir şehrin ayrı bir özelliği, kendine göre bir tadı var. Ama Regensburg farklı“ diyerek Tuna nehrini, eski şehiri, tarihi evleri, dar sokakları, cafeleri ve hareketli genç nüfusu örnek göstererek uzun bir liste çıkaran 27 yaşındaki genç futbolcu, Regensburg büyümesine kapılan Türkler arasında yerini alıyor. Regensburg'a her gelişinde eskiyi özlemle hatırladığını da söyleyen Selçuk Alibaz, ilginç bir benzetme yaparak, Regensburg'a olan büyük sevgisini ve sadakatını şu sıradışı benzetmeyle yapıyor: „Hani bir kız görürsün ya, vurulursun.“



Foto: RH ©

Walhalla'nın 175. yıldönümü kutlamasına 10 binler katıldı

Almanya'nın en görülmeye değer yerler listelerinde üst sıralarda gösterilen Walhalla'ya olan büyük ilgi, yapımının 175. yıldönümünde düzenlenen kutlamada da eksik olmadı. 21 Eylül gece saat 9'da yarım saat boyunca klasik müzik eşliğinde açılan muhteşem havai fişek gösterisine, emniyetin resmi rakamlarına göre, 30 ile 40 bin arasında katılım oldu.

Çok sayıda yabancı kökenlilerin de kutlamaya olan ilgisinin gözlemlendiği müzikli havai fişekli kutlama etkinliği için Regensburg'dan kaldırılan 13 gemiden 3 bin kişinin yemekli-eğlenceli katılımları da ayrıca

dikkat çekti. Özellikle ebeveynleri ile gelen çocukların büyük heyecanla izledikleri ihtişamlı gösteride, gençlerin de Tuna kıyısında yaktıkları çok sayıda kamp ateşleri eğlencenin sadece yarım saatle sınırlı kalmayacağını belli eder nitelikteydi.

Bavyera Kralı 1. Ludwig tarafından yaptırılan ve içerisinde Almanya'da iz bırakmış fikir ve devlet adamlarının büstlerinin bulunduğu Regensburg'un Donaustauf ilçesindeki anıt yapıtı Walhalla, özellikle Tuna nehrine bakan dinlendirici harika manzarası sebebiyle Türklerin de özel olarak ilgi gösterdiği bölgedeki başlıca mekanlardan.



Foto: RH ©



Internationales & Türkisches Restaurant
Langer Weg 2 - Burgweinting
Tel.:0941 - 38223933
www.khoros.de

Cunda (Alibey Adası)

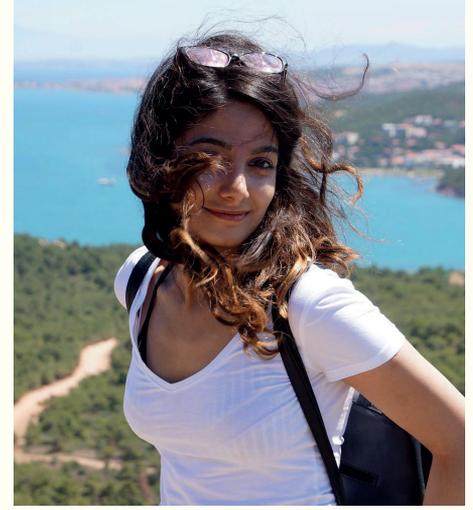
Merhaba sevgili okurlar!

Yılın son sayısıyla tekrar sizlerle birlikteyiz. Bu yazımda sizlere soğuk kış günlerinde aklınıza güneşi, denizi ve kumu getirecek Cunda Adasından bahsetmek istiyorum.

Hepimizin malumu olduğu üzere Cunda ya da bir diğer adıyla Alibey Adası, Balıkesir'in Ayvalık ilçesine bağlı sevimli bir ada. Üstelik Ayvalık'a da Türkiye'nin ilk boğaz köprüsüyle bağlı. Evet, evet yanlış okumadınız! Türkiye'nin ilk boğaz köprüsü Alibey'i Ayvalık'a bağlayan küçük bir köprü imiş. Köprüyü geçerken yolun ortasında bulunan tabelada böyle yazıyordu. Ayrıca bu adanın tam karşısında Yunanistan'a ait olan Lesbos (Midilli) adası mevcut. Öyleki, adanın bazı kısımlarında telefonlar Yunanistan üzerinden çektiğinden dolayı, telefon operatörünüzden „Yunanistan'a Hoşgeldiniz“ mesajını almanız an meselesi. Radyoyu açtığınızda da Türk radyo istasyonları yerine Yunan radyo istasyonlarıyla karşılaşsanız da şaşırmayın. Ha bu arada Cunda'ya dolayısıyla da Ayvalık'a gitmek isterseniz size tavsiyem İzmir üzerinden gitmeniz. Zira, İzmir'den sadece 2 saat uzaklıkta.

Gelgelelim bu adanın güzelliklerine. Sanırım Türkiye'de tatil yörelerinden en

çok beğendiğim yer burası. Henüz turistler tarafından da tam anlamıyla keşfedilmemiş neyse ki. Doğası, mimarisi, sokakları, yemek kültürü kısacası her şeyi ayrı güzel Cunda'nın. Türkiye-Yunanistan Nüfus Mübadelesi öncesi Rumların çoğunlukta yaşadığı bir yer olması sebebiyle de evler taştan yapılmış. Tipik Yunan mimarisinin özelliklerini taşıyor. Ancak, günümüzde Mübadele'de Girit'ten getirilen Türkler yaşamakta. Adanın sokakları her daim capcanlı, rengarenk. Her yer adım başı balık restoranı ve çok da kaliteli. Yemek kültürleri arasında çeşitli mezeler ve deniz ürünleri geniş yer tutuyor haliyle. Ha bir üstüne tatlı niyetine aslen Rum olan Saki Ağabey'in namı diğer „Lokma İmparatoru“nun mekanından alınan lokmalar çok da iyi gidiyor yazın ya da o bölgeye has karadutlardan yapılmış serin Girit usulü dondurmalar. Bir de özellikle Ayvalık'ta tadabileceğiniz lor tatlısını da ısrarla arayınız, bulunuz ve çay eşliğinde afiyetle yiyiniz. Bu arada adanın tam ortasında bulunan ve bugün Rahmi Koç Müzesi olarak bilinen fakat eskiden kilise olan yapıyı mutlaka geziniz, hatta müzenin biraz ilerisinde bulunan yel değirmenlerinin oradan da Cunda'yı kuşbakışı izleyebilirsiniz. Eğer kamp yapmayı seviyorsanız da Ada'da bulunan Ortunç plajı tam size göre. Bu arada Ayvalık sınırları içerisinde bulunan Şeytan Sofrası görmemiz gereken



Fotos: RH ©

HAZAL CAN
Regensburg Haber

harikulade bir doğa harikası. Mavinin ve yeşilin birleşme noktası da diyebilirsiniz. Ayvalık ve Cunda'nın bir diğer (bence en güzel) özelliği de her yerde minnoş kedilerin olması. Tamamen zararsızlardır, sevip okşayıp öpebilirsiniz.

Uzun lafı kısası Cunda'yı mutlaka görün, bol bol fotoğraf çekin ve tekrar tekrar ziyaret edin.

Tekrar görüşünceye dek hoşçakalın...





Neşeli Türkler Sokağı'na „Usta Türkler“ geldi

Geleneksel Türk mutfağının leziz yemekleri arasında gösterilen mantı, Eylül'de Fröhliche-Türken-Strasse'de açılan şirin bir dükkanla ilk defa Regensburg'a geldi. Dingolfing-Landau'dan gelen 26 yaşındaki İzmir asıllı Mustafa Turan'ın cesur girişimi sonucu açılan Regensburg'un ilk mantı dükkanı, kaliteli hizmeti ve leziz mantıları ile kısa zamanda gastronomi piyasasına iddialı girdi. Türk kahvesi, çay, ayran, gazoz gibi içeceklerin yanısıra irmik helvası, sütlaç, baklava gibi Türk usulü meşhur tatlıların da bulunduğu Lezizel'de kısır ve turşu da ayrıca eksik değil.

Neşeli Türkler Sokağı'nı, açtığı mantı dükkanı Lezizel ile şenlendirerek, sokağın ismine de anlam kazandıran sempatik Türk genci, Türk usulü hizmeti ve güzel mantıları ile kısa zamanda büyük müşteri kitlesi ulaştı. Müşterilerinden, „Türk mutfağında böyle bir yemek olduğunu bilmiyorduk, iyi ki geldiniz“ şeklinde yorumlar aldığını söyleyen Mustafa Turan, „künefe de sunmak istiyorum“ diyerek, yeni yıla yeniliklerle girip, Türk mutfak kültürünün diğer güzelliklerini de getirme niyetinde olduğu müjdesini verdi.



Fürth'lü iş adamı Regensburg'da telefon mağazası aldı

Nürnberg Bölgesinin tanınmış iş adamlarından Ayhan Yeşil, yatırımını bu defa Regensburg'da gerçekleştirerek, telefon mağazası „yourfone“u devraldı. Fürth'de birçok yerde telefon mağazasını yıllardan beri başarıyla işleten tecrübeli işadama, oldukça merkezi bir yerde 1 Ekim itibarıyla devraldığı telefon mağazası ile Regensburg piyasasına ilk adımı atmış oldu. Regensburg'un tek Türk telefon mağazasını açan Fürth'lü tecrübeli iş adamı, St.-Kassians-Platz'daki mağazasında çeşitli kampanyalar sunacağını ifade ederek, Türkçe hizmet ve uygun fiyatlar için özellikle Türk müşterilerine talip olduğunu belirtiyor.

Regensburg Şubesi Gökhan'a emanet

Almanya'nın önde gelen telefon şirketleri arasında yer alan O2'nun mağazasında meslek yapan Gökhan Sönmez, 3.5 yıllık sektörel tecrübesi sonunda, henüz 23 yaşında büyük olgunluk göstererek Regensburg'daki yourfone mağazasının sorumluluğunu üstlendi. Telefon ve internet sözleşmelerinin yapıldığı, telefon ve telefon aksesuarlarının satıldığı „yourfone“ mağazasında ayrıca ekran koruyucu takma gibi hizmetler de veriliyor.



Kırlı Süpermarket baştan aşağı yenilendi

Regensburg ve çevresinin en büyük Türk marketlerinden Kırlı, Von-Donle-Strasse'deki 500 metrekarelik mekana büyük değişiklikler yaparak yeni çehresiyle müşterilerinin beğenisini kazandı.

Marketin dış cephesini boyayarak görüntüsünü güzelleştiren Kelheim'li iş adamı Seyfi Kırlı, içeride ürünleri için kullandığı tüm reyonları da yenileyerek hizmet kalitesini artırdı. Marketteki değişimle ilgili müşterilerinin „modernleşmiş“ diyerek övgüler aldıklarını ifade eden Dilek Kırlı, artan Arnavut, Bulgar ve Arap müşterileri sebebiyle de bu ülkelerin gıda ürünlerine olan siparişleri de arttırdıklarını belirtiyor.

Kırlı Süpermarket'te en çok devasa uzunluktaki yeni et reyonu göze batarken, et işlerine bakan Regensburg'un yılların kasabı Kamuran Usta da, fabrika üretimi olmayan kasap işi sosis ve sucukların satışına da ayrıca dikkat çekiyor. Cuma günleri Adana ve Balkan ülkelerinde tüketilen çeşidi Cevapcici bulunan et reyonunda, salı günleri de balık çeşitleri satışa çıkarılıyor.

Mutfak Elemanı Aranıyor

Regensburg Haidplatz yakınlarında pizza lokantasının mutfağında tam ya da yarı zaman çalışacak eleman arıyorum. Meze hazırlayacak eleman, saat 8 ile 16.30 arasındaki zaman esnekliğinde, haftada 3-4 gün iki saat civarında, aşçı olacak eleman ise, haftada 4-5 gün saat 17 ile takriben 22.30 arasında çalışacak.

İletişim: 0175-9383926

Satılık Daire

Regensburg çarşı merkezine yakın Guerickestrasse'de 3 odalı daire komisyonuz satılıktır. Ulaşımı okullara ve üniversiteye yakın olan kombi ısıtmalı daire sürekli güneş görüyor olup gün boyu aydınlıktır. Yapımı 1952 olan 59 metrekare büyüklüğündeki dairenin satış fiyatı 160.000 Euro.

İletişim: 0176-24141743

Müzik sadece „Ruhun gıdası“ değildir!

Sevgili okuyucularımız,

sizlere daha önceki yazılarımızda müziğin tarihsel evriminden, nasıl ortaya çıktığından ve iyileştirici etkisinden bahsetmiştik. Bu yazımızda da sizlere müziğin fiziksel yapısını ve iyileştirici etkisinin nasıl olabildiğini bilimsel olarak kısaca anlatmaya çalışacağız.

Gerçekten de günümüz bilim adamlarının yaptıkları araştırmalar gösteriyor ki, daha anne karnında embriyo aşamasından itibaren düzenli olarak klasik müzik dinlenen bebeklerin beyin gelişimi çok daha hızlı ilerlemektedir. Peki bu nasıl mümkün olabilir?

Bu konuyu kısaca sizlere açıklayabilmemiz için çok fazla fizik biliminin derinliklerine inmeden en basit şekliyle ses kavramını biraz anlatmaya çalışalım. Duyduğumuz her ses, objelerin titreşmeleri sonucu ortaya çıkar. Her titreşmenin çeşidi, titreşen objenin materyaline, boyutlarına göre çeşitlilik gösterir. Bu çeşitli titreşimler sonucu ortaya ses dalgaları çıkar ve bu ses dalgaları aynen suya atılan bir taşın yarattığı dalgalardaki gibi daireler halinde etrafa yayılır. Çıkan sesin yüksekliği, kalitesi, titreşim hızına ve titreşme çeşidine göre farklılık gösterir... Evet buraya kadar sesin nasıl ortaya çıktığı, çıkan sesin titreşen objelerin titreşim hızı ve objenin materyaline göre değişiklik gösterdiğini öğrenmiş olduk. İşte asıl bu noktadan sonra ses dalgalarının bizi nasıl etkilediği konusunu daha iyi açıklayabiliriz. Çünkü yukarıda bahsettiğimiz durumlardan ortaya çıkıp etrafa yayılan ses dalgaları tüm canlı organizmalara çarparak, kendi kuvveti orantısında, bu organizmaları da titreştirir ve organizmanın yaşam ritmine etki eder. Kaba tabirle aslında müzik, birbiri ile uyum gösteren ses dalgalarının birlikte uyum içinde yayılmasıdır.

Müziğin, bizi içinde barındırdığı melodi, armoni ve ritimlerle duygularımızı, kalp atışlarımızı nasıl yönlendirdiğine daha önceki yazılarımızda da değinmiştik. İşte size bunun bir de fizik yönünden bilimsel açıklaması: Müzik diye tabir ettiğimiz uyumlu ses dalgalarının, bize çarpması ve aslında bizi de titreştirip yaşam ritmimize etki etmesi...

Dolayısıyla müzik, hayatımızda daha anne karnından itibaren gelişmemizi destekleyen en önemli dış etkenlerden biridir. Organizmanın gelişmesini olumlu yönde etkileyecek titreşimler (yetkin armoni ve tnlamalar), diğer bir deyişle doğru müzik seçimi, hepimizin çok önem vermesi çok dikkatli davranması gereken bir kavramdır.

Yani aslında sadece doğru müzik; ruhun ve hatta bedenın gıdasıdır.

Sevgi ve sanatla kalın



SELENA ÖZTANER
MERT ÖZTANER
Regensburg Haber

R Theater
Regensburg

Theater Tipp:
Winterreise
von Elfriede Jelinek (*1946)

Mi, 24.01.2018, 19:30–21:05
Do, 25.01.2018, 19:30–21:05
Mo, 29.01.2018, 19:30–21:05

gustosa
mediterrane Köstlichkeiten

E-Center EDEKA
Hornstraße 6, 93053 Regensburg

Öffnungszeiten
Mo-Fr 10:00-20:00 Uhr

Inh. Levent Ates
gustosa.regensburg@gmail.com
0941/70860404



Manti Türkische Teigtaschen mit Joghurdip

Zutaten
für 4 Personen

Für den Teig
400 g Mehl
1 EL zerlassene Butter
1 Ei
Salz

Für die Füllung
200 g Lammhack
1 Zwiebel
2 EL frisch gehackte Petersilie
1 TL scharfes Paprikapulver

Außerdem
300 g Joghurt
1 EL Zitronensaft
2 EL Butter
1 TL scharfes Paprikapulver

1 Die Teigzutaten mit ca. 150 ml lauwarmem Wasser zu einem geschmeidigen Teig verkneten, bei Bedarf noch etwas Wasser oder Mehl zugeben. Der Teig soll glatt und elastisch sein. Zugedeckt ca. 30 Minuten bei Zimmertemperatur ruhen lassen.

2 Für die Füllung die Zwiebel schälen, sehr fein hacken, mit Hackfleisch, Minze, Petersilie und Paprikapulver gut vermengen, mit Salz würzen.

3 Den Teig auf leicht bemehlter Arbeitsfläche dünn ausrollen und ca. 3 cm große Quadrate ausschneiden. Je 1/4 TL Füllung in die Mitte geben, Ecken jeweils zur Mitte klappen und sternförmig zusammendrücken.

4 Reichlich Salzwasser zum Kochen bringen und die Nudeltaschen darin ca. 4 Minuten kochen lassen.

5 Den Joghurt mit Zitronensaft mischen und leicht salzen. Die Butter zerlassen und das restliche Paprikapulver untermischen.

6 Die Teigtaschen abtropfen lassen, auf vorgewärmte Teller verteilen und die Joghurtsauce darüber geben. Mit Paprikabutter beträufeln und servieren.



Fotos: Leitzel ©

ÇIĞDEM & FATMA KIRIK
Regensburg Haber

Vorlesestunde

STADT
REGENSBURG

Hallo Kinder
Selam Çocuklar



Zweisprachige Vorlesestunden: Deutsch – Türkisch
für Kinder von 5 – 9 Jahren

İki dilli kitap okuma saati: Almanca - Türkçe
5 ve 9 yaş arası çocuklar için



Mittwochs, um 16.30 Uhr

17. Januar 2018

21. März 2018

11. April 2018

9. Mai 2018



Stadtteilbücherei Nord
im ALEX-Center, Hans-Hayder-Str. 2

Eintritt frei!

www.regensburg.de/stadtbuecherei



Herausgeber: Stadt Regensburg, Stadtbücherei | Foto: spass - Fotolia | Layout: Stadt Regensburg, Eichmbeck | Druck: Stadt Regensburg, Hausdruckerei

Jubiläumsjahr 2018 – WIR FEIERN BAYERN

Sehr geehrte Leserinnen und Leser,

Bayern feiert 2018 doppelten Geburtstag: 100 Jahre Freistaat, 200 Jahre Verfassungsstaat. Das ist für uns Anlass, gemeinsam in Bayern ein Jubiläumsjahr unter dem Motto WIR FEIERN BAYERN zu begehen. Die Bayerische Staatsregierung lädt alle Bürgerinnen und Bürger, Verbände, Vereine, Stiftungen und Kommunen dazu ein, das Motto des Jubiläumsjahres mit Leben zu füllen. Jeder kann sich bei Veranstaltungen und vielfältigen Mitmach-Aktionen aktiv am Jubiläumsjahr 2018 beteiligen. Seien auch Sie dabei – wie, das erfahren Sie auf www.wir-feiern.bayern.

Im Jubiläumsjahr richten wir gemeinsam den Blick auch in die Zukunft: darauf, wie wir die Erfolgsgeschichte Bayerns fortschreiben und in einer Welt des Wandels das besondere bayerische Wir-Gefühl bewahren und weiterentwickeln. Bringen Sie sich ein: Bei einem Bürgergutachten zur Zukunft unserer Heimat können Sie Handlungsempfehlungen an die Politik formulieren. Machen Sie mit bei der Digitalen Bürgerkonferenz unter www.2030-deine-zukunft.bayern.

Wir feiern, was die Menschen in Bayern bewegt. Identität und Vielfalt gehören zum Freistaat. Die Menschen leben Traditionen, Kultur und Weltoffenheit. Sie, liebe Leserinnen und Leser, wirken mit am Zusammenhalt in Regensburg, der in der bayerischen Redewendung „leben und leben lassen“ treffend zum Ausdruck kommt. Ich bin überzeugt: Das Zusammenwirken aller macht den Freistaat für uns zur lebenswerten Heimat. Das feiern wir bei unserer Jubiläumsveranstaltung in Augsburg im März 2018 mit einem Fest der Begegnung.

Besonders herzlich lade ich Sie für den 10. Juni 2018 ein zu einer Kultur- und Festmeile in Ihrer Heimatstadt Regensburg. Diese Meile wird die Steinernen Brücke als ältestes mit dem neuen Museum der Bayerischen Geschichte als jüngstes, prägendes Bauwerk der Stadt verbinden.

Ich freue mich sehr über das Interesse der Leserinnen und Leser des „Regensburg Haber“ an den beiden runden Geburtstagen unserer Heimat. Auf geht's ins Jubiläumsjahr 2018.

Herzliche Grüße
Ihr Staatsminister Dr. Marcel Huber

Mehr Infos gibt es unter:
www.wir-feiern.bayern



Foto: Bayerische Staatskanzlei ©

Çay, Helva ve Seramik parçası*

**Tee, Halva und Keramikstück*

Die Berliner Studentin Paula Michalski verbrachte einen Sommer im türkischen Bergama, unweit von İzmir, um an archäologischen Ausgrabungen zu arbeiten. Obwohl sie schon viele Monate in der Türkei gelebt hat, lernte sie das Land in den sieben Wochen intensiver kennen, als je zuvor. Für Regensburg Haber schildert die 22-Jährige ihre Erlebnisse.



Ein Tag in Bademli, İzmir-Dikili

Ich wünschte, ich könnte diesen Beitrag sowohl auf Deutsch als auch auf Türkisch schreiben, aber soweit bin ich noch nicht. Mein Sommer in der Türkei hat allerdings viel dazu beigetragen, dass sich mein Türkisch verbessert hat und ich tiefer in die türkische Kultur eintauchen konnte. Ich habe 2017 insgesamt mehr als sechs Monate in der Türkei gelebt – die meiste Zeit davon in Istanbul, denn dort habe ich ein Semester lang studiert.

Den Sommer verbrachte ich jedoch in einer kleinen Stadt unweit von İzmir, nämlich in Bergama bzw. dem antiken Pergamon. Da Bergama leider nicht am Meer liegt, hätte ich es mir persönlich nicht unbedingt als Urlaubsort ausgesucht. Es gab einen viel besseren Grund, meinen Sommer dort zu verbringen: ich durfte meine erste Ausgrabung absolvieren.

Pergamon war eine der bedeutendsten Städte der Antike und dort finden seit bereits über 130 Jahren Ausgrabungen statt. Wie die Grabungsleitung war auch das gesamte Team, das nicht nur aus Archäologen verschiedener Disziplinen, sondern auch aus Architekten, Bauforschern, Restauratoren und Geophysikern bestand, deutsch und türkisch. Obwohl ich schon vorher wusste, dass die Grabung deutsche und türkische Mitarbeiter hat, konnte ich mir nicht richtig vorstellen, wie der Grabungsalltag ablaufen würde – gerade was die Verständigung angeht.

Die meisten von uns waren im Grabungshaus untergebracht, das wirklich sehr idyllisch am unteren Hang des Stadtberges gelegen ist und vor allem in der Morgen- und Abenddämmerung einen wunderschönen Ausblick auf die Stadt bietet. Die Arbeit begann sehr früh, aber es hat sich schnell eine gewisse Routine entwickelt.

Ich habe mit Keramik aus dem Hellenismus und der Kaiserzeit gearbeitet, die circa 2000 Jahre alt ist und mich schon sehr beeindruckt hat, auch wenn meistens nur kleine Reste erhalten sind. Ich habe gelernt, sie mit der Hilfe von erfahrenen Mitarbeitern kategorisch einzuordnen und zu zeichnen.

Spätestens gegen 16 Uhr hat sich das gesamte Team zur täglichen çay molası getroffen, die wie jede andere Mahlzeit mit einer Kuhglocke eingeläutet wurde, und die dabei nicht nur das Grabungshaus beschallte, sondern auch die gesamte Mahalle drum herum. Beim Çay unterhielten wir uns meistens weiter über die Arbeit. Das geschah in einem deutsch-türkisch-englischen Sprachmischmasch von allen Seiten, wobei sehr lustige Unterhaltungen entstanden.



Çay- Tee



Helvaaa!



Frische Feigen



Endlich Mehr

Außerdem fand ich es besonders toll, mit gleichaltrigen türkischen Studierenden zu arbeiten, woraus auch Freundschaften entstanden sind. Oft saßen wir abends draußen und ich werde mich noch lange an die Momente erinnern, als zur Saz gesungen wurde. Ich hoffe, irgendwann auch ein paar typische Lieder mitsingen zu können.

Neben der Arbeit sind wir manchmal nur für einen Kaffee oder für Helva-Nachschub runter in die Stadt gegangen. An Wochenenden hatten wir die Möglichkeit, kleinere Exkursionen im Umland durchzuführen. Zu Beginn der sieben Wochen dachte ich, dass ich so viel Zeit hätte, um mir alles anzusehen, habe dann aber festgestellt, dass dies wohl Jahre dauern muss.

Ich bin sehr glücklich über den Sommer und die Erfahrungen, die ich sammeln durfte. Auch wenn ich glaube, die Türkei schon relativ gut zu kennen, so kehre ich doch jedes Mal mit größerer Neugier zurück als zuvor.

Görüşürüz Bergama



v. l. n. r.: Ich und Gözde

Fotos: Privat ©

PAULA MICHALSKI
22 Jahre – Studiert Geschichte und
Klassische Archäologie in Berlin



MANTI

**TÜRKISCHE
TEIGTASCHEN**

LEZIZEL MANTI

Türkische Maultaschen aus der eigenen Herstellung. Wie bei Mama!



TOPPINGS

Peppen Sie unsere Manti Variationen mit verschiedenen Toppings auf



FILIALEN

Regensburg : Fröhliche-Türken Str. 14 (Altstadt)

München: Gärtnerplatz + Riem Arcaden

Neufahrn bei Freising

Nähere Infos auf: www.lezizel.de



Check us out!

www.lezizel.de | facebook.com/lezizelmanti | [yelp](https://yelp.com) | [tripadvisor](https://tripadvisor.com)